MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE BRUXELLES
INFORMATIEMAGAZINE VAN DE STAD BRUSSEL

BXL LA VILLE DE STAD

le de brusseleir

04.22
175

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN



QUARTIER EUROPÉEN-LOUISE. DES PROJETS À 360 DEGRÉS.

EUROPESE WIJK-LOUIZA. VANDAAG EN MORGEN.



SOMMAIRE INHOUD

4 **À LA UNE | OP DE COVER**
Quartier européen-Louise. Des projets à 360 degrés
Europese Wijk-Louiza. Vandaag en morgen

10 **NOUVELLES | NIEUWS**

16 **À LA DEUX | IN DE KIJKER**
Le Collège à la rencontre des citoyens
Het college ontmoet de burgers

18 **PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT**
Les news du mois |
Nieuws van de maand

22 **PORTRAIT | PORTRET**
Be Flat
Des anges urbains pour Hopla!
Urban acrobats voor Hopla!

BOUGE | UIT
24 The Climate Show, une scène détonante pour l'action climatique | klimaatactie op scène
Agenda
26 Els Dietvorst: This is what you came for

30 **À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST**
Collège des Bourgmestre et Échevins
College van Burgemeester en Schepenen

ÉDITO. WOORD VOORAF.

Chères Bruxelloises, Chers Bruxellois,

En ce mois d'avril, ce n'est pas un seul *Brusseleir* que nous publions, mais bien six !!! En effet, la rubrique 'À la une' est spécifique à chaque quartier pour faire le bilan, à mi-mandat, des avancées des grands projets que nous ambitionnions en ce début de législature. Si cette formule présente l'avantage de s'attacher à votre proximité directe, nous n'avons pas non plus voulu exclure quiconque d'une lecture exhaustive. C'est ainsi que le code QR, que vous pouvez scanner juste à droite de cet édito, vous permettra de consulter la totalité des magazines. Vous souhaitez consulter vos autres éditions par un autre chemin ? Pianotez tout simplement **www.bruxelles.be/magazine-le-brusseleir** dans votre navigateur !

S'il est un élément fédérateur à l'ensemble des sujets qui sont abordés dans 'ces' Brusseleir's', c'est assurément le processus participatif. Il en est manifestement question dans l'évolution des grands projets propres à chaque quartier et ce sera aussi le cas avec votre Collège qui viendra prochainement à votre rencontre pour vous entendre et pour affiner le développement de notre programme de majorité.

En ces temps plus favorables, la culture reprend ses droits, à l'image de la vie au sens large qui retrouve ses couleurs. Dans leur grande diversité et l'émerveillement qui en découle, le festival Hopla! et le spectacle The Climate Show sont là pour nous le rappeler avec bonheur.

Bonne lecture et au plaisir de vous rencontrer dans vos quartiers respectifs !

Votre Bourgmestre.

Beste Brusselaars,

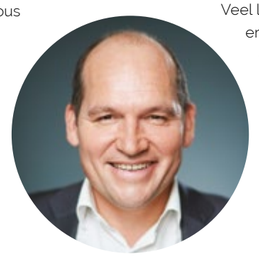
Een nieuwe lente, een nieuw geluid met niet één maar zes Brusseleirs! Met een hoofdartikel dat helemaal in het teken staat van een wijk. Waarom? Wel, we maken halfweg onze bestuursperiode de balans op van de voortgang van de grote projecten die we ons bij het begin van deze legislatuur tot doel stelden. Deze aanpak heeft uiteraard het voordeel dat we kunnen focussen op uw buurt. Maar wilt u ook weten wat er elders in uw Stad gebeurt of te gebeuren staat, geen probleem. Zo kunt u met de QR-code, die u rechts van dit hoofdartikel kunt scannen, alle tijdschriften raadplegen. Of u leest ze rustig door op uw laptop of pc via **www.brussel.be/magazine-de-brusseleir**.

Als er door deze 'speciale Brusseleirs' al een rode draad loopt, dan is het ongetwijfeld de keuze voor het participatieve proces. De burgerdemocratie speelt immers een duidelijke rol in de evolutie van de projecten in elke specifieke wijk. En daar blijft het niet bij: ook uw College komt binnenkort naar uw wijk om naar u te luisteren en de ontwikkeling van ons beleidsprogramma te verfijnen.

Intussen brengt de lente ook weer bestaanszekerheid voor de culturele wereld, die net zoals ook het leven in ruime zin, weer ontluikt. Het aanbod is trouwens alweer wonderlijk divers met bv. het festival Hopla! en The Climate Show.

Veel leesplezier en ik kijk er samen met mijn collega's naar uit u te ontmoeten op de buurtvergadering(en)!

Uw Burgemeester.



Philippe Close

BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES.
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL.

À LA UNE. OP DE COVER.

En 2024, les projets pensés par la Ville depuis 2019 prendront forme et seront opérationnels. Avril 2022, il est temps de faire le point. Où en sommes-nous à mi-mandat ? Quartier par quartier ? Intéressé par la découverte des autres projets en cours ?

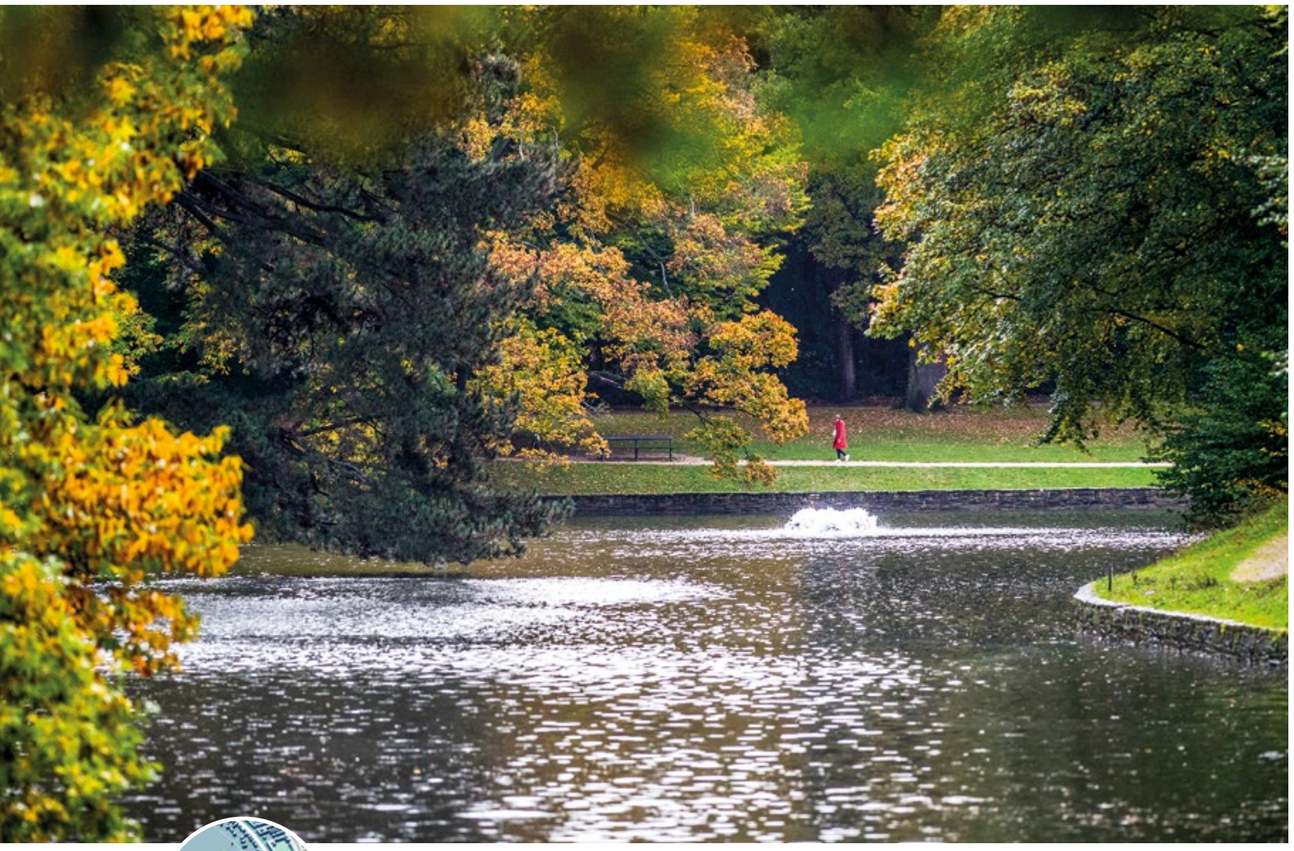
SCANNEZ ET DÉCOUVREZ LES AUTRES QUARTIERS.

In 2024 zullen de projecten waar de Stad sinds 2019 aan werkt, vorm hebben gekregen of zelfs operationeel zijn. Nu – april 2022 – maken we een stand van zaken op. Waar staan we halfweg de bestuursperiode? Wijk per wijk? Hoe schieten andere projecten op?

SCAN DE QR-CODE EN U KOMT TERECHT IN DE ANDERE WIJKEN.



UNE ÉTUDE APPROFONDIE **AU BOIS DE LA CAMBRE.**



TER KAMERENBOS ONDER DE LOEP.



Une étude de mobilité a débuté, en collaboration avec les communes avoisinantes et la Région bruxelloise.

Le Bois de la cambre aménagé depuis 1861 a une superficie de plus de 106 hectares.Traditionnellement, on y distingue deux boucles. La boucle nord, composée de l'avenue de Diane, l'avenue de Flore, l'avenue de la Laiterie ainsi que du carrefour des Attelages et la boucle sud, composée de l'avenue de la Sapinière, de Boitsfort, de Groenendael du Panorama et des Genets. Depuis 2012, certaines artères du Bois (dont déjà la boucle sud) sont fermées à la circulation automobile le weekend et les jours fériés.

LE COVID A CHANGÉ NOS HABITUDES.

En mars 2020 s'immisçait dans nos vies un virus que l'on n'imaginait pas encore si complexe. Et avec lui, un tas de mesures qui ont considérablement réduit nos contacts sociaux. Enfermés alors que le soleil commençait à pointer le bout de son nez, beaucoup de Bruxellois ont trouvé au Bois de la Cambre une bulle d'oxygène au cœur d'une période angoissante. Pour offrir un espace sûr aux habitants, le Bois a donc été mis à la disposition unique des piétons et des modes actifs interdisant son accès aux voitures. Les semaines passant, les piétons et amateurs de mobilité douce se le sont appropriés. Comme un peu partout dans le monde, la crise du Covid a en effet fait émerger une nouvelle réflexion sur la nécessité de pouvoir bénéficier d'espaces publics de qualité et sécurisés. Mais après quelques mois, lors d'un premier déconfinement partiel, la commune d'Uccle a demandé sa réouverture aux automobiles.

AVANT, MAINTENANT ? L'ANALYSE.

À partir du mois de mai 2020, en accord avec les communes avoisinantes et la Région bruxelloise, pour conjuguer ses deux fonctions, à la fois récréative et de connexion, le Bois a été rouvert partiellement aux automobilistes.
Pour trouver un équilibre entre ses différentes fonctions, une étude de mobilité globale a débuté en février 2022 et devrait durer un an pour analyser la situation. Cette étude aura pour objectifs :

- la réalisation d'un diagnostic, avec une analyse de la situation en cours et tenant compte des évolutions récentes (pré-covid 2019, situations diverses en 2020, post covid 2021) ;
- l'analyse de la capacité des voiries avoisinantes ;
- l'établissement de mesures de circulation visant à dissuader le trafic de transit principal au sein des voiries de quartiers dans le périmètre d'intervention ;
- l' évaluation de la situation.

UN PANEL CITOYEN.

À l'image de ce qui a été organisé dans le processus d'élaboration du tram 10 à Neder-Over-Heembeek, des citoyens seront consultés durant l'étude qui entoure le Bois de la Cambre. « Il est important de préciser que le projet concerne la Ville, mais aussi Ixelles, Watermael-Boitsfort, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse et Uccle, ou encore la Région bruxelloise et la Stib.
Cette étude fera ainsi l'objet d'un processus de participation, avec la création d'un panel composé de citoyens du périmètre, qui sera amené à accompagner le comité technique avec leur expertise du quartier. » L'appel pour former ce panel se met en place et sera bientôt lancé. Avis aux amateurs.

www.bruxelles.be/nouveau-plan-mobilite-bois-de-la-cambre.

De verkeerssituatie in het Ter Kamerenbos blijft nog minstens een jaar zoals die nu is, in afwachting van de besluiten van een mobiliteitsstudie.

Deze studie startte in februari en gebeurt samen met de buurgemeenten en het Brusselse Gewest.
Het Ter Kamerenbos, dat ontstond in 1861, is meer dan 106ha groot en wordt bediend met wegen die traditioneel twee lussen vormen. De noordelijke lus, kant Louiza, bestaat uit de Diana-, Flora- en Zuivelfabrieklaan en de Spanhoek en de zuidelijke lus uit de Dennenbos-, Bosvoorde-, Groenendaal-, Panorama- en Bremlaan. Sinds 2012 zijn bepaalde wegen in het Bos (inclusief ook al de zuidelijke lus) in het weekend en op feestdagen afgesloten voor het autoverkeer.

COVID VERANDERDE HET LEVEN.

In maart 2020 veranderde een virus het leven ingrijpend. Dat virus bracht ook een reeks maatregelen met zich mee die ons sociale leven ingrijpend beperkte. We zaten binnen terwijl de zon begon te schijnen... Maar gelukkig vonden veel Brusselaars in het Ter Kamerenbos een welkome groene adem- en ontspanningsruimte. Het bospark werd voor de bewoners en actieve gebruikers een veilige en vrije plek. De weken verstreken en voetgangers, fietsers, skaters enz. genoten massaal van de rust. Net zoals elders in de wereld zorgde de coronacrisis voor een nieuwe benadering en aandacht voor de noodzaak van een kwaliteitsvolle en veilige openbare ruimte. Na enkele maanden en een eerste beperking van de lockdown, vroeg de gemeente Ukkel opnieuw autoverkeer toe te laten.

ANALYSE VAN DE VOORBIJE JAREN EN NU.

In mei 2020 ging het Terkamerenbos weer gedeeltelijk open met de goedkeuring van de buurgemeenten en het Gewest, met als doel de twee functies, de recreatieve en verbindingsfunctie van het Bos, te verzoenen.
Om een evenwicht te vinden tussen de verschillende taken van het Bos startte in februari ll. een mobiliteitsstudie die een jaar zal lopen en de hele situatie zal analyseren. Ze omvat:

- de analyse van de huidige situatie, rekening houdend met recente ontwikkelingen (precorona in 2019, diverse situaties tijdens corona – 2020 en postcorona in 2021);
- de studie van de capaciteit van de naburige straten en wegen;
- de uitwerking van maatregelen om het belangrijke transitverkeer af te schrikken in de straten van de omliggende en betrokken wijken;
- en de beoordeling van de gehele situatie.

BURGERPANEL.

Net zoals dit gebeurde voor tram 10 in NOH, zullen de bewoners worden geraadpleegd tijdens het onderzoek. "Het is ook belangrijk om te zeggen dat het project niet alleen de Stad aanbelangt, maar ook Elsene, Watermaal-Bosvoorde, Linkebeek, St-Genesius-Rode en Ukkel, of zelfs het Gewest en de MIVB." Deze studie maakt dus deel uit van het burgerparticipatietraject met de samenstelling van een burgerpanel van buurtbewoners dat de technische commissie met hun expertise in de wijk zal moeten ondersteunen." De oproep om dit panel te vormen zal binnenkort worden gelanceerd. Zeg niet dat u niet op de hoogte was.

www.brussel.be/nieuw-mobiliteitsplan-ter-kamerenbos.



LES ÉCO-CRÈCHES SE MULTIPLIENT.

Depuis trois ans, la Ville transforme un à un l'ensemble de ses milieux d'accueil en éco-crèches. Le concept d'éco-crèche vise à offrir un service toujours plus favorable à la santé et à l'épanouissement des enfants, tout en préservant notre environnement. Fin 2021, les établissements Gabrielle Vandevelde et Véronèse sont ainsi devenus des éco-crèches. Concrètement, ce modèle favorise la diminution des déchets et la disparition du plastique, le tri des déchets, l'alimentation bio et équilibrée, les produits d'entretien écologiques et les jouets en matériaux durables. Il représentera bientôt près de 80% des places d'accueil sur le territoire de la Ville.
• **creches.brussels.be/fr.**



STEEDS MEER ECO-CRÈCHES.

De afgelopen drie jaar heeft de Stad al haar kinderdagverblijven één voor één getransformeerd. Een eco-crèche wil vooral een omgeving en dienstverlening aanbieden die de gezondheid en ontwikkeling van kinderen bevordert, met tegelijk heel veel aandacht voor ons milieu. Zo werden de crèches Gabrielle Vandevelde en Véronèse eind 2021 eco-crèches. Concreet: men vermijdt zoveel mogelijk afval en gebruik van plastic, sorteert afval, kiest voor bio en evenwichtige voeding, ecologische schoonmaakproducten en speelgoed van duurzaam materiaal. De eco-crèches zullen binnenkort bijna 80% van de kinderopvang op het grondgebied van de stad vertegenwoordigen.
• **creches.brussels.be/nl.**







LE CONSEIL DE QUARTIER EUROPÉEN.

Le Quartier européen possède depuis plus d'un an maintenant son Conseil de Quartier. Composé de 11 citoyens tirés au sort et de 6 associations, il a permis à neuf projets de voir le jour.

En février 2021, un Conseil de Quartier s'est installé dans le Quartier européen, pour émettre des avis et des recommandations aux autorités communales. Pour ce faire, le conseil dispose de trois leviers. D'abord, il participe à la construction du budget participatif. Ensuite, lors des consultations, il partage son expertise du quartier avec la Ville pour la guider sur certains projets. Enfin, ses avis sont pris en compte par les autorités sur les sujets que le Conseil souhaite voir ajouter à l'agenda politique.

Le Conseil s'est rapidement mis au travail. Les enjeux et défis du quartier européen ont été mis sur papier en mars, le processus de budget participatif a été formulé en mai, une consultation a eu lieu en été autour du plan vélos, les projets retenus ont été étudiés et votés à l'automne et en décembre. Le Conseil a demandé d'être consulté par les responsables de la Ville sur le plan trottoir qu'elle a imaginé.

Ce sont au total 9 projets qui ont été retenus par le Conseil et qui seront soutenus par le budget participatif. Un budget qui correspond à « une partie de budget public dont l'affectation est décidée directement par les habitants, sur base d'idées et de projets qui répondent aux besoins d'un quartier », comme l'explique la Ville. Toilettes publiques, rénovations sportives, échanges de végétaux, street art… Les descriptifs des projets et les montants alloués sont accessibles sur le site **brucity.monopinion.belgium.be**.

Alors que le Conseil entame sa deuxième année, une partie des membres sera remplacée et une nouvelle feuille de route sera rédigée. Les infos sur le Conseil et son travail sont disponibles sur **www.fairebruxelles.be**.

DE EUROPESE WIJKRAAD.

De Europese Wijk kreeg een jaar geleden zijn eerste Wijkraad (bestaande uit 11 gelote burgers en 6 verenigingen). Intussen zijn reeds negen projecten gesteund en startte de wijkraad aan zijn tweede jaar.

De wijkraad zag het daglicht in de Europese Wijk in februari 2021 met als doel adviezen en aanbevelingen te geven aan de stedelijke overheden en diensten. De Europese Wijkraad beschikt hiervoor over drie tools. Ten eerste neemt hij deel aan de burgerbegroting (of participatiebudget). Vervolgens deelt hij tijdens overleg zijn expertise in de wijk met de Stad om die bij bepaalde projecten te begeleiden. Ten slotte houdt de Stad rekening met zijn adviezen over de onderwerpen die de Wijkraad op de politieke agenda wil zien.

De Wijkraad ging snel aan de slag en zette al in maart de uitdagingen en hete hangijzers in de Europese wijk op papier. In mei werd het proces voor de burgerbegroting uitgetekend, werden in het najaar de geselecteerde projecten bestudeerd en werd de Wijkraad ook geraadpleegd over het fietsnietjesplan. Verder nam de Wijkraad zelf het initiatief om met de Stadsdiensten te overleggen over het voetpadenplan.

In het kader van de burgerbegroting, werden na een stemming open voor alle inwoners, uiteindelijk negen projecten gekozen. "Een burgerbegroting is een deel van het overheidsbudget waarvan de toewijzing rechtstreeks door de inwoners wordt bepaald, op basis van ideeën en projecten die beantwoorden aan de noden van een wijk," aldus de Stad. Openbare toiletten, renovatie van sportinfrastructuur, plantenruil, straatkunst… De beschrijvingen van de projecten en de toegekende bedragen zijn beschikbaar op **brucity.monopinion.belgium.be**.

De Wijkraad is dus nu aan zijn tweede jaar toe waarbij een deel van de leden vervangen worden. De raad zal ook een nieuw doelen- en stappenplan opmaken. Meer informatie over de Wijkraad en zijn werkzaamheden is beschikbaar op **www.brusselsamen.be**.

LE BOULEVARD CLOVIS SE VERDIT.



DE CLOVISLAAN IN HET GROEN.

En avril 2021, Infrabel terminait la rénovation nécessaire du tunnel ferroviaire qui passe sous le **boulevard Clovis**. La Ville veut aujourd'hui réaménager le boulevard et en faire un axe important de mobilité douce, capable de relier plusieurs espaces verts du quartier. Ses priorités : « une activation de la berme centrale, une verdurisation intelligente et un renforcement de la biodiversité, une circulation automobile ralentie avec des aménagements incitant à une conduite douce et un élargissement des trottoirs et des pistes cyclables séparées. » De nouveaux trottoirs accompagnés de nouveaux lampadaires sont attendus, tout comme de nouvelles pistes cyclables couleur ocre en site propre. Le stationnement auto sera réduit, de 86 à 51 places (les emplacements PMR seront préservés). Le réaménagement se fera autour d'une nouvelle berme centrale piétonne large de 7,20 mètres. Toutes les informations précises sur les aménagements et sur le timing des travaux sur **www.bruxelles.be/boulevard-clovis**.

In april 2021 voltooide Infrabel de noodzakelijke renovatie van de spoorwegtunnel onder de Clovislaan. De Stad wil de laan nu heraanleggen en er voorrang geven aan de actieve mobiliteit, met meerdere groene ruimten die de wijk verbinden. De prioriteiten: "een beter gebruik van de middenberm, een intelligente vergroening en de versterking van de biodiversiteit, het afremmen van autoverkeer, de verbreding van de voetpaden…" De nieuwe trottoirs krijgen nieuwe lantaarnpalen en de okerkleurige fietspaden een eigen bedding. Het aantal parkeerplaatsen gaat van 86 naar 51 (deze voor andersvaliden blijven behouden). De volledige heraanleg vertrekt vanuit de nieuwe centrale voetgangersberm, die 7,20 meter breed zal zijn. Alle precieze informatie over de ontwikkelingen en de planning van de werken vindt u op **www.brussel.be/clovislaan**.

LA PLACE SCHUMAN RÉAMÉNAGÉE. EEN HEEL NIEUW SCHUMANPLEIN!

La **place Schuman**, célèbre en dehors des frontières bruxelloises, a reçu le permis de construire pour son réaménagement. Elle va donc bientôt se muer totalement en place urbaine. La réflexion a débuté en 2015, avec une collaboration entre la Ville et la Région. Une demande de permis a été introduite en 2019. Le projet a ensuite demandé plusieurs ajustements. Notamment au niveau de la végétation plantée sur la place (une centaine d'arbres sont prévus), de son accès pour les personnes à mobilité réduite ou malvoyantes, ou de la mise en place d'une piste cyclable bidirectionnelle. Autour du centre de la place, qui verra trôner une grande structure faite de cercles concentriques, les piétons pourront se poser et se balader. Ils pourront aussi facilement rejoindre le parc du Cinquantenaire, dont la place Schuman se voudra la porte d'entrée. Beliris, promoteur bruxellois, prévoit le commencement des travaux à la fin de cette année 2022.



Het **Schumanplein**, beroemd tot ver buiten de grenzen van Brussel, kreeg een stedenbouwkundige vergunning voor de heraanleg. Het plein wordt dan ook helemaal omgetoverd tot een echt stedelijk plein. De Stad en het Gewest begonnen in 2015 aan de eerste gedachtewisselingen over de aanpak en de mogelijkheden. In 2019 vroeg het gewest een vergunning aan waarna enkele aanpassingen moesten gebeuren. Dit ging vooral over de vegetatie die voor het plein is gepland – er zullen een honderdtal bomen worden geplant – over de toegang voor mensen met beperkte mobiliteit of slechtzienden of over de aanleg van een tweerichtingsfietspad. Het plein wordt een geheel van concentrische cirkels waar in het midden voetgangers kunnen zitten of kuieren. Ze zullen ook makkelijker het Jubelpark kunnen bereiken want het Schumanplein wordt zowat de toegangspoort tot het park. Beliris, verantwoordelijk voor de grote openbare bouwprojecten in Brussel, wil nog eind dit jaar starten met de werken.

DES BD DANS LE QUARTIER EUROPÉEN.

À l'instar de NOH, Haren et Laeken, le quartier européen accueillera bientôt une extension du parcours BD. La Ville veut en effet en faire profiter tous les quartiers. Le projet démarrera en 2023 avec la sélection des murs qui accueilleront les fresques. Si vous souhaitez en mettre un à disposition, vous pouvez le signaler à **parcoursbd@brucity.be**. Seront ensuite choisies les autrices, qui rencontreront alors les habitants avant de réaliser les fresques.
• **www.parcoursbd.brussels.**

STRIPMUREN IN DE EUROPESE WIJK.

Net als NOH, Haren en Laken sluit ook de Europese Wijk binnenkort aan op de befaamde Striproute. De Stad wil immers dat alle buurten op de striptrein springen! Het project start in 2023 met de selectie van de muren die ruimte hebben voor de fresco's. Indien u er een ter beschikking wenst te stellen, kan u dit melden aan **stripparcours@brucity.be**. Na deze selectie, volgt die van de auteurs. Zij ontmoeten vervolgens de bewoners voordat ze de fresco's uittekenen en uitvoeren.
• **www.parcoursbd.brussels/nl.**

RENDRE SA PLACE À L'ARBRE.

Le Plan Canopée 2020-2030 vise à végétaliser le territoire de la Ville. Il veut rendre à l'arbre toute sa place pour qu'il puisse exprimer ses bienfaits. Un plan transversal doit permettre à Bruxelles d'inclure la végétation dans l'ensemble des décisions communales. Si vous souhaitez prendre part au mouvement initié par les autorités, vous pouvez retrouver les démarches possibles sur **vegetalisons.bruxelles.be**.

ODE AAN DE BOMEN.

Het Bomenplan 2020-2030 van de Stad heeft tot doel meer planten en bomen aan te brengen waar het kan. Het plan wil de boom zijn plaats teruggeven, zodat hij voluit zijn troeven kan uitspelen. Een transversaal plan moet de Stad in staat stellen om aanplantingen op te nemen bij alle gemeentelijke beslissingen. Als u wil deelnemen aan deze beweging die door de Stad is opgestart, vindt u de mogelijke stappen op **samenvergroenen.brussel.be**.



LA LANGUE DES SIGNES AU BUREAU DE LIAISON.

Le bureau de liaison de Louise, ainsi que le Centre administratif, proposent désormais un accueil en langage des signes aux services Population et Etat civil, du lundi au vendredi entre 9h et midi. Concrètement, les employés de la commune disposent d'une tablette pour communiquer avec un interprète en langue des signes. Il se fait alors l'intermédiaire entre l'employé et la personne sourde ou malentendante. Afin de bénéficier de ce service, il suffit d'envoyer un e-mail à **contact.demo@brucity.be**.

GEBARENTAAL IN HET VERBINDINGSBUREAU.

In het verbindingsbureau Louiza en het Administratief centrum is bij de diensten Bevolking en Burgerlijke Stand - van maandag tot vrijdag, tussen 9u en 12u- voortaan een tolkendienst voor gebarentaal beschikbaar. De medewerkers van de Stad kunnen er met behulp van een tablet communiceren met een doventolk die als tussenpersoon optreedt tussen de medewerker en de dove of slechthorende persoon. U kunt de dienst per e-mail aanvragen bij **contact.demo@brucity.be**.

QUATRE FOIS PLUS D'ARCEAUX VÉLOS.

La Ville mise sur les arceaux à vélos en bordure de trottoir pour en éviter l'encombrement et augmenter l'offre de stationnement sécurisé. Le rythme d'installation a quadruplé en trois ans, de quoi atteindre 600 à 800 arceaux placés annuellement. Dans le Quartier Louise, le travail a été mené avec le Conseil de Quartier et les associations de cyclistes pour identifier les endroits à privilégier. Le Bois de la Cambre va également être renfloué en arceaux.

NIET ÉÉN MAAR VIER KEER MEER FIETSBEUGELS.

De Stad plaatst fietsnietjes aan de rand van de voetpaden om hinder te voorkomen en het aanbod van beveiligde stelplaatsen te vergroten. Het tempo van de plaatsing verviervoudigde in drie jaar tijd, genoeg om jaarlijks 600 tot 800 beugels te plaatsen. In de Louizawijk werkt de Stad samen met de Wijkraad en fietsverenigingen aan het identificeren van de beste locaties. Ook het Ter Kamerenbos zal een reeks fietsrekken krijgen.

UN APPEL À PROJETS 'CLIMAT'.

En trois ans, près de 170 projets d'initiatives durables ont été introduits. L'an dernier, ils concernaient principalement la thématique de l'eau. 70 % des 23 projets retenus y étaient consacrés, 23 projets soutenus à hauteur de quelque 150.000 euros. (Plus d'infos sur les lauréats des cinq dernières années sur **www.bruxelles.be/developpement-durable**.) Cette année, c'est un appel à projets 'Climat' au sens large qui est lancé : rénovation et énergie, nature et biodiversité, mobilité et qualité de l'air, eau, déchets et ressources, alimentation durable et agriculture urbaine, transition économique et solidaire, évènements, culture et tourisme, enfance, jeunesse et sensibilisation. Deux types d'initiatives seront financés : l'une jusque 15.000 euros, l'autre jusque 50.000 euros. L'appel à projets est ouvert du 15 mars au 15 septembre, sur **www.bruxelles.be/appel-projets-climat**.



EEN OPROEP VOOR KLIMAATPROJECTEN.

In drie jaar tijd werden er bijna 170 duurzame initiatiefprojecten ingediend. Het thema vorig jaar ging vooral over water. 70% van de 23 geselecteerde projecten draaide daar dan ook rond. 23 projecten die in totaal zo'n 150.000 euro kregen toegewezen. Meer informatie over de winnaars van de laatste vijf jaar vindt u op **www.brussel.be/duurzame-ontwikkeling**. Dit jaar werd een oproep gelanceerd voor Klimaatprojecten in de ruime zin: renovatie en energie, natuur en biodiversiteit, mobiliteit en luchtkwaliteit, water, afval en grondstoffen, duurzaam voedsel en stadslandbouw, economische en solidariteitstransitie, evenementen, cultuur en toerisme, jeugd en bewustzijn. Er worden twee soorten initiatieven gefinancierd: de ene tot 15.000 euro, de andere tot 50.000 euro. U kunt een project indienen tot 15 september. Meer op **www.brussel.be/projectoproep-klimaat**.



220 PROFESSIONNELS PRENNENT LA ZINNE.

Née en mars 2019, la Zinne, la monnaie locale bruxelloise, continue son expansion. Acceptée aujourd'hui chez près de 220 prestataires, elle a vu l'an dernier apparaitre une version électronique en complément du papier. Une avancée indispensable pour se développer car même en monnaie locale, le cash tend à disparaitre. Les prestataires sont sélectionnés par les bénévoles en charge de la Zinne, selon une charte qui s'articule autour de plus-values durables et sociales. « La Zinne vise à soutenir et à accélérer la transition de la Région : en favorisant la relocalisation de l'économie, en encourageant les circuits courts et soutenables, et en suscitant de la réflexion sur l'économie et notre consommation », précise la Ville. Toutes les informations sur **www.zinne.brussels**. Et pour se fournir en Zinne électronique **mamonnaiecitoyenne.be/lazinne**. Et pour rappel, 1 euro = 1 Zinne.

220 ZAKEN AANVAARDEN DE ZINNE.

De Zinne, de lokale munteenheid van Brussel zag het licht in maart 2019 en blijft intussen groeien. Vandaag aanvaarden zo'n 220 zaken de munt, die vorig jaar ook in een elektronische versie beschikbaar werd ter aanvulling van de papieren Zinne. Een essentiële stap vooruit om zich verder te ontwikkelen, want zelfs in lokale valuta lijkt het cash geld te verdwijnen. De handelszaken worden geselecteerd door de vrijwilligers die verantwoordelijk zijn voor de Zinne, volgens een charter dat focust op duurzame en maatschappelijke meerwaarde. "De Zinne wil de transitie van het Gewest steunen en versnellen: door de lokale economie te bevorderen, door korte en duurzame circuits aan te moedigen en door reflectie op de economie en onze consumptie aan te moedigen," verduidelijkt de Stad. Meer op **www.zinne.brussels**. Wie de elektronische Zinne wil, surft naar **mamoinecitoyenne.be/lazinne**. En o ja, 1 Zinne = 1 euro.

DOUBLE IMMERSION À ADOLPHE MAX.

À la rentrée 2022, une septième classe ouvrira en première secondaire de l'**Athénée Adolphe Max**. Une classe un peu particulière puisqu'il s'agira d'une filière en immersion. Et encore mieux, en double immersion, néerlandais et anglais. L'établissement s'inscrit donc dans la continuité des actions déployées en faveur du bilinguisme dans les structures scolaires, parascolaires et les structures jeunesse de la Ville. Le néerlandais et l'anglais seront chacun pratiqués huit heures par semaine. Au travers des cours de langues, mais aussi des cours de géo et d'histoire pour le néerlandais, de technologie et d'éducation physique pour l'anglais.
• **adolphemax.be.**



DUBBELE IMMERSIE IN ADOLPHE MAX.

In het schooljaar 2022 startte een zevende klas in het eerste secundair van het **Athénée Adolphe Max**. Een bijzondere klas want het gaat om een immersieklas. Meer nog: een dubbele immersie met Nederlands en Engels. Er wordt acht uur per week gewerkt in het Nederlands en Engels. In de taallessen uiteraard maar ook in de aardrijkskunde- en geschiedenislessen (in het Nederlands) en tijdens technologie en lichamelijke opvoeding (in het Engels).
• **adolphemax.be.**

VERDURISER LE QUARTIER EUROPÉEN. EUROPESE WIJK VERGROENEN.

La Ville souhaite mettre en place une stratégie pour rendre le quartier européen plus vert en plantant de nombreux arbres, partout où cela est possible. Pour y parvenir, une étude a cartographié l'ensemble des sols pour indiquer où les arbres pourront le mieux s'épanouir. Ce plan directeur servira de point d'appui pour l'ensemble des futurs travaux de réaménagement du quartier.

De Stad gaat strategisch vergroenen en wil waar mogelijk bomen planten. Een studie bracht hiervoor de bodem in de EU-wijk in kaart. Dit masterplan vormt de leidraad bij alle toekomstige aanpassingswerken en duidt aan waar bomen en planten kunnen groeien.

LES ABORDS DES ÉCOLES PLUS SÛRS.

La sécurisation aux abords des établissements scolaires fait partie des missions que s'est données la Ville depuis quelques années. Les efforts ont encore gagné en intensité avec la législature actuelle, tant au niveau des écoles concernées que des mesures mises en place. « La sécurité routière aux abords des écoles est une priorité du Collège dans tous les quartiers de la Ville de Bruxelles », explique-t-elle. Dans la **rue Charles Quint**, à hauteur des écoles maternelle et primaire Adolphe Max, les trottoirs et leurs oreilles ont été élargis, et des arceaux pour vélos ont été installés. Les trottoirs ont également été rénovés et des arceaux placés dans la **rue John Waterloo Wilson**. Ce qui sécurise les abords de l'école Ten Node et du Centre Aximax. Là, des arbres ont aussi été plantés afin de végétaliser la rue et de la rendre plus agréable pour les élèves et les passants.



EEN VEILIGERE SCHOOLOMGEVING.

De veiligheid in de buurt van scholen is een van de belangrijke opdrachten waarop de Stad zich al enkele jaren toespitst. De inspanningen werden tijdens deze legislatuur sterk opgedreven, zowel wat het aantal scholen betreft als de genomen maatregelen. "De verkeersveiligheid rond scholen is een prioriteit en dit in alle wijken van de Stad," benadrukt de Stad. In de **Keizer Karelstraat**, vlak bij de kleuter- en lagere school Adolphe Max, zijn de voetpaden verbreed tot de verkeerszone en zijn er ook fietsnietjes geplaatst. Dit gebeurde ook in de **John Waterloo Wilsonstraat**. Hiermee wordt de omgeving van de Ten Node-school en het Aximax Center een stuk veiliger. De Stad maakte van de gelegenheid gebruik om bomen te planten en de straat groener te maken en het voor de studenten en passanten aangenamer.

L'ÉCOLE SE RAPPROCHE DE LA GRATUITÉ.

Depuis plusieurs années, l'objectif de la Ville est de tendre vers la gratuité scolaire, ce qui dépasse le cadre des fournitures. En voici les mesures principales : depuis septembre dernier, des cours de natation gratuits pour les élèves bruxellois (3e maternelle et primaire) ; 1.500 trousses fournies aux élèves de première primaire ; près de 3.000 PC distribués ; 93 coins lectures aménagés pour renforcer l'accès aux livres ; du parascolaire entièrement gratuit dans 13 écoles ; la gratuité des repas chauds dans une quinzaine d'établissements d'enseignement maternel…

MINDER SCHOOLKOSTEN.

De Stad werkt al verschillende jaren hard aan de evolutie naar gratis onderwijs en wil de kosten voor schoolbenodigdheden ook beperkt houden. Een greep uit de maatregelen: sinds september gratis zwemlessen voor de leerlingen (3e kleuterklas en 1e leerjaar) van Brusselse scholen; 1.500 pennenzakken voor de leerlingen van het eerste schooljaar; bijna 3.000 computers (voor leerlingen van het lager, middelbaar en hoger onderwijs); 93 leeshoekjes om boeken toegankelijker te maken; gratis naschoolse activiteiten in 13 scholen, gratis warme maaltijden in een vijftiental kleuterscholen…

NOUVELLES.
NIEUWS.

FLEURIR BRUXELLES ? **PARTICIPEZ !**

Chaque année, la Ville organise 'Fleurir Bruxelles', un évènement pour inciter les Bruxellois à fleurir leur façade ou leur jardinet visible depuis la rue pour embellir la Ville pendant l'été. Les inscriptions pour l'édition 2022 sont ouvertes jusqu'au 1er juillet via **www.bruxelles.be/fleurir-bruxelles**. Chaque participant doit s'inscrire et choisir sa catégorie. Les gagnants recevront un prix sous forme de récompense financière.

ZET BRUSSEL WEER IN **DE BLOEMEN!**

Elke zomer organiseert de Stad de wedstrijd 'Brussel in de bloemen', een evenement dat Brusselaars aanzet om hun gevel of voortuintje met bloemen te versieren. Inschrijven voor de editie 2022 kan tot 1 juli via **www.brussel.be/brussel-de-bloemen**. Deelnemers moeten één van de voorgestelde categorieën kiezen. De winnaars ontvangen een geldprijs.



PROJET 'EMILLE', L'ACCUEIL DES ENFANTS DOUBLÉ.

Mené par la Ville, son CPAS et l'asbl Badje et soutenu par Viva For Life, le projet Emille permet aux enfants qui n'auraient jamais fréquenté un milieu d'accueil de pouvoir en bénéficier avant l'âge de 3 ans. Cette expérience est capitale car les 1.000 premiers jours de leur vie sont primordiaux pour leur développement. Expertes dans l'accueil des enfants, les équipes des crèches prennent soin des tout-petits pour leur permettre d'exprimer leur plein potentiel et bénéficier d'activités adaptées. Depuis l'été 2021, 5 milieux d'accueil, installés dans les Marolles et à NOH, accueillent les enfants, grâce aux antennes sociales du CPAS. Désormais, c'est un deuxième groupe de 5 nouveaux milieux d'accueil qui rejoint le projet avec :

- **Pagodes,** av. des Pagodes,
- **Horizon,** place Willems,
- **Sterckx,** rue Sterckx,
- **Régine Orfinger,** Jardin des Justes (Tivoli),
- **Demanet,** av. Demanet (près de De Wand).

Antenne Petite Enfance – 0800 17 071 – creches.brussels.be
CPAS – 02 543 63 39 – cpasbxl.brussels.

PROJECT 'EMILLE', KINDEROPVANG VERDUBBELD.

Dankzij 'Emille', een project dat de Stad, het OCMW en de vzw Badje met steun van Viva For Life organiseren, kunnen kinderen die nooit eerder een crèche of andere kinderopvangplaats bezochten, dit nog voor hun derde jaar alsnog doen. Deze ervaring is cruciaal, omdat de eerste 1.000 dagen van hun leven bepalend zijn voor hun ontwikkeling. De crèchemedewerkers zijn experts in de omgang met kinderen. Ze zijn dan ook het best geschikt om de juiste activiteiten te organiseren waardoor de allerkleinsten zich ten volle kunnen ontplooien. Sinds de zomer van 2021 zijn er vijf opvangplaatsen, in de Marollen en NOH, die deze kinderen verwelkomen, dankzij de sociale antennes van het OCMW. Er sluit zich nu nog een tweede groep van vijf opvangplaatsen aan bij het project:

- **Pagodes,** Pagodenlaan,
- **Horizon,** Willemsplein,
- **Sterckx,** Sterckxstraat,
- **Régine Orfinger,** Tuin der Rechtvaardigen (Tivoli),
- **Demannet,** Gustave Demanetlaan (ecopeutertuin vlak bij De Wand).

Antenne van het Jonge Kind – 0800 17 071 – creches.brussels.be
OCMW – 02 543 63 39 – ocmwbxl.brussels.

CONSEIL PREVENTION.
PREVENTIETIP.

ROULER À VÉLO ET ÉVITER QU'ON NE LE VOLE.

Avec les beaux jours, les vélos font leur grand retour dans nos rues. Malheureusement, c'est aussi une aubaine pour les voleurs. Il est possible de réduire les risques de vol en appliquant quelques mesures simples :

- attachez systématiquement votre vélo à un point fixe solide (arceau vélo, grille, etc.),
- sécurisez-le avec un cadenas de qualité en forme de U et accrochez ensemble le cadre et la roue avant,
- sécurisez ou emportez les pièces de valeur facilement détachables,
- informez-vous sur les parkings sécurisés sur **www.cycloparking.brussels,**
- par inscription sur **www.mybike.brussels** vous complétez une fiche avec un maximum de détails et vous commandez un sticker avec identifiant unique résistant à l'arrachage à apposer sur votre bicyclette.

Si malgré ces précautions, un vol est constaté :

- déposez plainte sur **www.police.be** en communiquant votre n° d'identification,
- changez votre statut sur **www.mybike.brussels,**
- consultez les réseaux sociaux spécialisés et sur **www.velosretrouves.be,**

Pour rouler en tout sécurité, un équipement efficace est indispensable :

- sonnette,
- bons freins avant et arrière,
- lumière blanche ou jaune à l'avant et rouge à l'arrière,
- catadioptre blanc à l'avant et catadioptre rouge à l'arrière,
- catadioptres sur les pédales,
- catadioptres dans les roues ou pneus à flanc réfléchissants,
- même si ce n'est pas obligatoire : portez un casque et une chasuble auto-réfléchissante pour augmenter votre visibilité et votre sécurité.

Conseiller prévention-vol de Bravvo : 02 279 65 11 – infoprevention@brucity.be – www.bravvo.be.



WEES FIETSDIEVEN TE SLIM AF.

Nu de zon weer van de partij is, duiken er steeds meer fietsen op in het straatbeeld. Maar helaas ook meer dieven. Om u tegen fietsdiefstal te beschermen, kunt een aantal eenvoudige tips volgen:

- bevestig uw fiets altijd aan een stevig verankerd voorwerp (fietsbeugel, hek, enz.);
- beveilig uw fiets met een degelijk U-vormig of beugelslot en maak het frame en het voorwiel samen vast;
- laat geen waardevolle, makkelijke afneembare onderdelen op de fiets of beveilig ze;
- kijk uit naar een beveiligde fietsparking op **www.cycloparking.brussels**;
- registreer en identificeer uw fiets via het platform **www.mybike.brussels**: vul online uw gegevens in en bestel een moeilijk te verwijderen sticker met een uniek identificatienummer om op uw fiets te kleven.

Is uw fiets ondanks al deze voorzorgsmaatregelen toch gestolen?

- doe aangifte bij de politie op **www.politie.be** en vermeld uw identificatienummer;
- geef op **www.mybike.brussels** uw fiets als gestolen op, en vul de omstandigheden, datum en plaats van de diefstal in.
- check op gespecialiseerde sociale media en op **www.gevondenfietsen.be**

Om veilig te kunnen fietsen, is een goede uitrusting cruciaal:

- een fietsbel;
- goed werkende remmen voor- en achteraan;
- een wit of geel voorlicht en een rood achterlicht;
- een witte reflector vooraan en een rode reflector achteraan;
- reflectoren in de pedalen;
- reflectoren in de wielen of banden met reflecterende flanken.
- ook al is het niet verplicht: draag een helm en een reflecterende armband of fluohesje voor extra veiligheid.

Bravvo: 02 279 65 11 – infopreventie@brucity.be – www.bravvo.be.

STÉRILISER SON CHAT ? C'EST OBLIGATOIRE…

Depuis avril 2018, faire stériliser son chat, est une obligation. En effet, la stérilisation évite l'euthanasie de nombreux chats en refuge et diminue également les risques de conflits, de maladies transmissibles… Pour prendre soin au mieux de votre compagnon, la Ville offre une prime pour supporter les frais médicaux d'une telle intervention, soit 50 euros pour les chats mâles et 75 euros pour les femelles. Si vous apercevez un chat errant, voici ce qu'il faut faire : si le chat est sociable, emmenez-le chez le vétérinaire pour vérifier s'il a une puce électronique pour retrouver ses propriétaires. Craintif ou sauvage ? Vérifiez si le chat a un cran (taille de +/1 cm) à l'oreille gauche. Si oui, ce chat est stérilisé et a été remis sur son territoire. Pour tous les autres cas, prévenez une association spécialisée :

- **Pentagone et Haren – Ever'y Cat – info@everycat.be.**
- **Pentagone et Laeken – Chats Libres – chatslibres34@gmail.com.**
- **Neder-Over-Heembeek – Association Défense Animale (ADA) – adaasbl@gmail.com.**

www.bruxelles.be/prime-sterilisation-chats-chiens
– Questions ? bienetreanimal@brucity.be



KATTEN STERILISEREN IS VERPLICHT…

Sinds april 2018 is de sterilisatie van katten verplicht. Hiermee vermijdt men immers de euthanasie van veel katten in opvangcentra, kattengevechten, overdraagbare ziektes… Wie zijn gezelschapsdier wil beschermen, kan voor de medische kosten van de ingreep rekenen op de hulp van de Stad, die een premie toekent van 50 euro voor katers en 75 euro voor kattinnen. Wat als u een zwerfkat aantreft? Een kat die u kunt benaderen, brengt u het best naar de dierenarts om te controleren of ze gechipt en identificeerbaar is. Is de kat wel schuw of wild? Kijk dan of ze een oorknip (± 1 cm) in het linkeroor heeft, wat betekent dat de kat gesteriliseerd is en weer op haar territorium is vrijgelaten. In alle andere gevallen kunt u contact opnemen met een van volgende dierenorganisaties:

- **Vijfhoek en Haren – Ever'y Cat – info@everycat.be.**
- **Vijfhoek en Laken – Chats Libres – chatslibres34@gmail.com.**
- **Neder-Over-Heembeek – Association Défense Animale (ADA) – adaasbl@gmail.com.**

www.brussel.be/premie-voor-de-sterilisatie-van-huiskatten-en-honden.
Vragen? dierenwelzijn@brucity.be.

LES INCIVILITÉS AU CENTRE DES ATTENTIONS.

En 2021 la Ville a dressé **5.929** taxes pour incivilités en matière de propreté publique, soit :

- **2.665** pour des dépôts clandestins divers.
- **642** pour des salissures diverses (mégot, urine, crachat…).
- **2.561** pour des sacs conformes mais sortis en dehors des heures règlementaires (100 euros + 50 euros si le sac est posé au pied d'un arbre).

RAPPEL DES PRINCIPALES MESURES EN VIGUEUR !

- En matière d'incivilité, les taxes peuvent aller de 50 à 1.000 euros l'unité en fonction des faits.
- Respectez les jours et les heures de collecte.
- Les sacs ne peuvent pas être déposés autour des corbeilles publiques.
- Les ordures ménagères ne peuvent pas être jetées dans la corbeille publique.
- Les sacs doivent être déposés contre la façade en séparant bien les sacs blancs des sacs de couleur.
- Seuls les sacs conformes peuvent être utilisés.
- Les cartons qui ne sont pas dans des sacs jaunes doivent être pliés et solidement ficelés.
- Rien ne peut être déposé autour des bulles à verre, à vêtements et à huile.
- Ne pas mettre d'objets à donner sur le trottoir. D'autres moyens existent (réseaux sociaux, voisinage, associations, etc.).

AANDACHT VOOR **OVERLAST.**

In 2021 legde de Stad 5.929 boeten op voor onburgerlijk gedrag en specifiek voor de openbare netheid.

- **2.665** voor diverse vormen van sluikstorten.
- **642** voor diverse vormen van vervuiling (peuken, urine, spuwen…).
- **2.561** voor (toegelaten) vuilniszakken die buiten de reglementaire tijdstippen buitengezet werden (100 euro + 50 euro als de zak in de boomspiegel staat).

DE BELANGRIJKSTE REGELS NOG EVEN OP EEN RIJTJE!

- Een dergelijke boete varieert tussen 50 en 1.000 euro per overtreding, afhankelijk van de feiten.
- Respecteer ophaaldagen en -tijden.
- Zet geen vuilniszakken naast of rond openbare vuilnisbakken.
- Werp geen huishoudelijk afval in de openbare vuilnisbakken.
- Plaats vuilniszakken tegen de gevel en houd de witte zak gescheiden van de gekleurde zakken.
- Gebruik uitsluitend reglementaire zakken.
- Plooi het karton dat niet in de gele zak past, en bindt het stevig samen.
- Plaats niets rond de glasbol, kledingcontainer en OlioBox.
- Zet niets dat u wil weggeven op het voetpad. Er zijn andere mogelijkheden (sociale media, buren, verenigingen, enz.).



ACCUEIL DES **UKRAINIENS.**

La Ville met à la disposition de ses habitants et des entreprises ou ASBL situées sur son territoire un formulaire en ligne pour manifester leur volonté d'héberger et d'accueillir des Ukrainiens : **www.bruxelles.be/ukraine**.

OPVANG **OEKRAÏNERS.**

De Stad stelt een online formulier ter beschikking van haar inwoners en bedrijven of vzw's op haar grondgebied waarmee ze kunnen melden dat ze bereid zijn Oekrainers op te vangen en te verwelkomen: **www.brussel.be/oekraine**.

LA JOURNÉE INTERNATIONALE DES ROMS.

Le vendredi 8 avril, la Ville organisera des festivités à l'occasion de la Journée internationale des Roms pour marquer son soutien pour une émancipation juste et non discriminante du peuple Rom. Cette date célèbre en effet la reconnaissance de la culture et commémore l'organisation du premier congrès international de l'URI (Union Romani Internationale). La programmation complète se trouve sur le site web de la Maison Culturelle Belgo-Roumaine www.arthis.org.

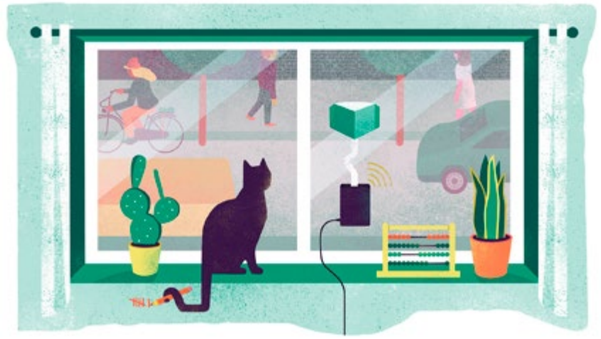
INTERNATIONALE DAG VAN DE ROMA'S.

Ter gelegenheid van de Internationale Romadag en als blijk van haar solidariteit met het Romavolk, dat een rechtvaardige en niet-discriminerende emancipatie eist, zet de Stad op 8 april enkele feestelijke activiteiten op touw. Op deze dag viert men de erkenning van de Romacultuur en de verjaardag van het eerste congres van de International Romani Union. Het volledige programma vindt u op de website van het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis www.arthis.org.

UN COMPTEUR À VOTRE FENÊTRE ?

C'est aujourd'hui plus clair que jamais que le trafic automobile a un impact direct sur nos poumons. C'est pourquoi la Ville de Bruxelles tient à mesurer avec vous l'impact du nouveau schéma de circulation qui entrera en vigueur le 16 août prochain. Votre fenêtre peut jouer un rôle important en évaluant le trafic et la circulation dans votre propre rue. Un simple outil de haute technologie permet aujourd'hui de le faire automatiquement. Il vous suffira de le placer à votre fenêtre. Ce petit appareil comptera automatiquement, les piétons, cyclistes, voitures, bus, camions… et enverra ces mesures enregistrées à Telraam, la société qui a développé cette technologie. Car, mesurer, c'est savoir.

Vous habitez dans le Pentagone et vous avez envie de participer au projet ? Inscrivez-vous sur telraam.net.



EEN 'TELRAAM' AAN UW RAAM?

Het is nu meer dan ooit duidelijk dat autoverkeer een rechtstreekse impact heeft op onze longen. Daarom wil de Stad de impact van het nieuwe verkeersschema voor de Vijfhoek – dat op 16 augustus in voege treedt – samen met u meten. Uw raam kan de Stad daarbij helpen. U plaatst gewoon een toptechnologische gadget aan uw raam dat alle verkeer zal tellen. Voetgangers, fietsers, auto's, bussen, vrachtwagens… worden gespot, geteld en doorgestuurd naar Telraam, het bedrijf dat deze technologie ontwikkelde, de verzamelde data verwerkt en ter beschikking stelt van de overheid. Want meten is weten. Zeker voor een slimmere, luwere en gezondere stad. De verkeersteller aan uw raam kan dan helpen het verkeer, de infrastructuur (verkeerslichten bv.) en de verkeersstroom zelf doeltreffender te maken.

U woont in de Vijfhoek en u wil hier uw steentje aan bijdragen? Schrijf u dan in via telraam.net.



REPAS CHAUDS GRATUITS POUR LES PETITS.

Grâce au partenariat avec 'Les Cuisines Bruxelloises', les enfants scolarisés dans les écoles maternelles de la Ville peuvent disposer chaque jour d'un repas gratuit à la fois sain, varié et équilibré composé par une équipe de diététiciens. Soit un potage 100% légumes suivi d'un plat complet et d'un dessert. Vous souhaitez que votre enfant en bénéficie ? Si il est déjà inscrit aux repas chauds, aucune démarche n'est nécessaire. Si votre enfant n'est pas encore inscrit, le formulaire d'inscription est disponible via : **repasscolaires.lescuisinesbruxelloises.be**.

Cuisines Bruxelloises : 02 545 13 87.

GRATIS WARME MAALTIJDEN VOOR KLEUTERS.

De kinderen van de kleuterscholen van de Stad kunnen nu dankzij de samenwerking met 'De Brusselse Keukens' dagelijks een gezonde, gevarieerde en evenwichtige maaltijd krijgen, samengesteld door een team van diëtisten. Op het menu: een groentesoep, een volledig hoofdgerecht en een dessert. Wilt u dat uw kind zo'n maaltijd krijgt? Als het al is ingeschreven is voor warme maaltijden, hoeft u niets te doen. In het andere geval kunt u een inschrijvingsformulier invullen, beschikbaar via **schoolmaaltijden.debrusselsekeukens.be**.

De Brusselse Keukens: 02 545 13 87.

C'EST LE PRINTEMPS, TERMINÉS LES TRAVAUX D'ÉLAGAGE !

Si le retour des beaux jours marque la période des amours pour bon nombre d'animaux, il signifie aussi souvent 'travaux d'entretien au jardin'. Or, chaque année, l'élagage et l'abattage d'arbres occasionnent leur lot de victimes parmi les oiseaux. En région bruxelloise, l'élagage et l'abattage avec des engins motorisés sont interdits du 1er avril au 15 août. La Ville invite donc les citoyens à reporter ce type de travaux. Pour le bien-être de la faune et de vos arbres, il est recommandé d'exécuter ces opérations à la fin de l'hiver, avant la montée de sève.

Service des Espaces Verts : 0800 14 477.



SNOEI BETER NIET IN DE LENTE!

Het zonnige voorjaar luidt niet enkel het paar- en broedseizoen van veel dieren in, heel wat mensen beginnen dan meestal ook in hun tuin te werken. Het snoeien en zagen van bomen vergt echter elk jaar zijn tol bij de vogelpopulatie. In het Brussels Gewest is het snoeien en kappen van bomen met gemotoriseerd gereedschap tussen 1 april en 15 augustus dan ook verboden. De Stad vraagt haar inwoners dus om snoei- en kapwerk uit te stellen. Voor het welzijn van dieren in het wild en van uw bomen gebeurt deze tuinklus best aan het einde van de winter, voor de boomsappen stijgen.

Dienst Groene Ruimten: 0800 14 477.

LE CPAS ACCOMPAGNE LES INDÉPENDANTS EN DIFFICULTÉS.

Vous êtes indépendant et vous rencontrez des difficultés financières suite à la crise sanitaire ? Vous résidez sur le territoire communal (1000, 1020, 1120 et 1130) ? Une cellule 'indépendants' a été créée par le CPAS pour vous soutenir et vous offrir un accompagnement pour mettre en ordre vos cotisations sociales, votre mutuelle, communiquer avec vos créanciers et faire le point sur votre situation financière mais aussi analyser les demandes d'aide financière et vous orienter vers les services spécialisés en fonction de vos difficultés, avec, toujours, le CPAS comme intermédiaire pour faciliter les démarches entreprises.

CPAS – Cellule Indépendants – 2 rue de la Sablonnière – 1000 – 02 563 53 11 – SMD1000@cpasbxl.brussels.

OCMW HELPT ZELFSTANDIGEN IN MOEILIJKHEDEN.

Bent u zelfstandige en ondervindt u door de coronacrisis financiële moeilijkheden? Woont u op het grondgebied van de Stad? Het OCMW richtte een Dienst Zelfstandigen op om u te helpen en te begeleiden om een en ander in orde te brengen: sociale zekerheidsbijdragen, ziekenfonds, communicatie met uw schuldeisers, evaluatie van uw financiële situatie, analyse van de aanvragen voor financiële hulp… Afhankelijk van uw moeilijkheden, zal het OCMW u ook doorverwijzen naar de gespecialiseerde diensten en optreden als tussenpersoon om de te volgen stappen te vergemakkelijken.

OCMW – Cel Zelfstandigen – Zavelput 2 – 1000 – 02 563 53 11 – SMD1000@ocmwbxl.brussels.

MESURES CORONAVIRUS.

Depuis le lundi 7 mars le baromètre corona est passé en code jaune ce qui signifie la fin de la situation d'urgence épidémique et de la phase fédérale du plan national d'urgence déclenché il y a deux ans. Désormais, toutes les restrictions, notamment celles applicables dans l'Horeca, dans les magasins et dans le secteur événementiel sont levées. Cependant, le port du masque est encore conseillé mais il reste obligatoire de le porter dans les établissements de soins et dans les transports en commun. L'utilisation du Covid Safe Ticket (CST), notamment dans l'Horeca et lors d'évènements, a pris fin.

www.info-coronavirus.be.



CORONA-MAATREGELEN

Op maandag 7 maart schakelde de coronabarometer over naar code geel. Hiermee komt er een einde aan de noodsituatie en de federale fase van het nationale noodplan dat twee jaar geleden werd afgekondigd. Voortaan zijn alle beperkingen, onder meer in de horeca, winkels en evenementen, opgeheven. Het dragen van een masker blijft echter aanbevolen en is nog steeds verplicht (vanaf 12 jaar) in zorginstellingen en op het openbaar vervoer. Het Covid Safe Ticket (CST) verdwijnt.

www.info-coronavirus.be.

À LA DEUX. IN DE KIJKER.

Les habitants de chaque quartier auront l'occasion de faire un premier bilan, avec le Collège de la majorité en place. Mais également d'aborder les thématiques qui leur sont chères.



LE COLLÈGE À LA **RENCONTRE DES CITOYENS.**

Le *Brusseleir* fait régulièrement état de projets impliquant les citoyens. Les processus participatifs se sont multipliés, que ce soit en matière d'espace public, d'espace vert, de culture, de mobilité… L'accord de majorité et la charte de participation citoyenne se rejoignaient d'ailleurs sur cet objectif : 'revitaliser la démocratie locale'.

ETAT DES LIEUX ET DIALOGUE.

À la moitié de la législature, le Collège tient donc à rencontrer les citoyens bruxellois, tout comme il l'avait fait au début de son mandat après avoir présenté l'accord de majorité. Aujourd'hui, il s'agit de présenter ses avancées. « Ce seront d'abord des soirées d'information dans le but de réaliser le bilan intermédiaire », indique Alya Dirix, coordinatrice de projets à Bruxelles Participation. « Le Collège informera sur l'avancement des différents projets identifiés dans l'accord de majorité. Mais ces soirées seront surtout l'occasion d'un dialogue et d'un échange direct entre les citoyens et les membres du Collège. »

CONSEIL DE QUARTIER, FIGURE DE PROUE DE LA PARTICIPATION.

Dans certains quartiers, qui accueilleront le Collège, un Conseil de Quartier existe déjà. Ces rencontres permettront par la même occasion de présenter ou re-présenter les membres de ces conseils. « De cette manière, les rencontres nourriront le travail des membres des Conseils de Quartier et confirmeront l'intérêt pour le Collège de s'appuyer sur cette expertise citoyenne. » Les réunions sont publiques et ouvertes. Les habitants qui ne font pas partie d'un Conseil de Quartier sont donc évidemment les bienvenus. Un moyen pour eux de visualiser l'évolution du Conseil et de les en rapprocher. « Le but, c'est que les citoyens se rendent compte que le Conseil de Quartier peut être un point de relais pour des informations et pour certaines questions. Il peut se faire le relais des besoins et des demandes des citoyens. »

ÉTAT DE LIEUX ET ÉTAT CITOYEN.

Pour la Ville, il est essentiel que les habitants puissent avoir une vue sur l'état des lieux des projets communaux à mi-parcours. « C'est bien de voir ce qui avance, ou ce qui bloque et pourquoi. La participation, ce n'est pas que de l'information, mais la base de tout dialogue. Si par exemple, les citoyens veulent mettre en place de nouveaux projets, il est important qu'ils sachent si cela n'existe pas déjà pour ne pas faire double-emploi. » D'après Alya Dirix, il est un peu tôt pour tirer un bilan complet de cette tendance qui consiste à impliquer les citoyens dans les décisions. « Les Conseils de Quartier fonctionnent assez bien. On parvient à garder les membres à bord, c'est qu'ils y trouvent un intérêt. Après deux ans de fonctionnement, c'est encore trop tôt pour tirer des conclusions, certainement vu le Covid, qui a compliqué les choses, mais les signaux sont clairement positifs ».

LES PROCHAINS RENDEZ-VOUS.

- **Jeudi 31 mars** – Salle Nelson Mandela – 227 rue de Ransbeek – 1120 (Neder-Over-Heembeek).
- **Mercredi 20 avril** – Centre Pôle Nord – 228 chée d'Anvers – 1000 (Quartier Nord).
- **Mercredi 27 avril** – Salle de la Milice – Hôtel de Ville – Grand Place – 1000 (Pentagone).
- **Mercredi 4 mai** – StamEuropa – 104 rue d'Arlon – 1000 (Quartier européen).
- **Mercredi 25 mai** – GC De Linde – 7 rue Kortenbach – 1130 (Haren).
- **Mercredi 1er juin** – Nekkersdal – 107 rue Émile Bockstael – 1020 (Laeken).

Bruxelles Participation – 19 bd É. Jacqmain – 1000 – 02 279 21 30 – bruxellesparticipation@brucity.be – www.bruxelles.be/participez.

De bewoners van elke wijk krijgen de kans om, samen met het College van de Stad, een eerste balans op te maken. En ze kunnen ook zelf thema's aansnijden die hen na aan het hart liggen.

HET COLLEGE **ONTMOET DE BURGERS.**

Dankzij deze *Brusseleir* krijgt u regelmatig een beeld van de vele projecten waarbij de burgers betrokken zijn. Er zagen immers heel wat participatie-initiatieven het licht over tal van thema's als openbare en groene ruimte, cultuur, mobiliteit… Het bestuursakkoord en het Handvest voor Burgerparticipatie stelden zich hetzelfde doel: "de lokale democratie nieuw leven inblazen".

EEN STAND VAN ZAKEN & EEN DIALOOG.

Het spreekt dan ook voor zich dat het College nu halfweg zijn bestuurstermijn, net als bij het begin van zijn mandaat, de Brusselaars opzoekt. Destijds stelde het College zijn bestuursakkoord voor en vandaag presenteert het de voortgang ervan. "Het gaat ten eerste om infoavonden die een stand van zaken zullen maken halfweg dit bestuur," verduidelijkt Alya Dirix, projectcoördinator bij Brussels Participatie. "Het college zal informatie verstrekken over de voortgang van de verschillende projecten die in het akkoord zijn opgenomen. Maar deze ontmoetingsavonden zijn vooral het moment voor een rechtstreekse dialoog en uitwisselingen tussen de burgers en de leden van het College."

DE WIJKRAAD, BOEGBEELD VAN PARTICIPATIE.

Sommige wijken die het College bezoekt, hebben al een Wijkraad. Een gelegenheid voor hen dus om zichzelf (opnieuw) voor te stellen. "Op die manier kunnen deze ontmoetingen het werk van de leden van de Wijkraden voeden, en voor het College hun nut bevestigen als een lokale structuur die kan worden ingezet om de dialoog met de Stadsdiensten te versterken." De geplande wijkontmoetingen met het College zijn openbaar en de bewoners die geen deel uitmaken van een Wijkraad zijn vanzelfsprekend ook welkom. "Door een kennismaking met de Wijkraad kunnen de bewoners de leden herkennen als een aanspreekpunt voor informatie en bepaalde vragen. De Wijkraad kan dan de noden en wensen van burgers overbrengen."

STAAT VAN DE BUURT EN DE BEWONERS.

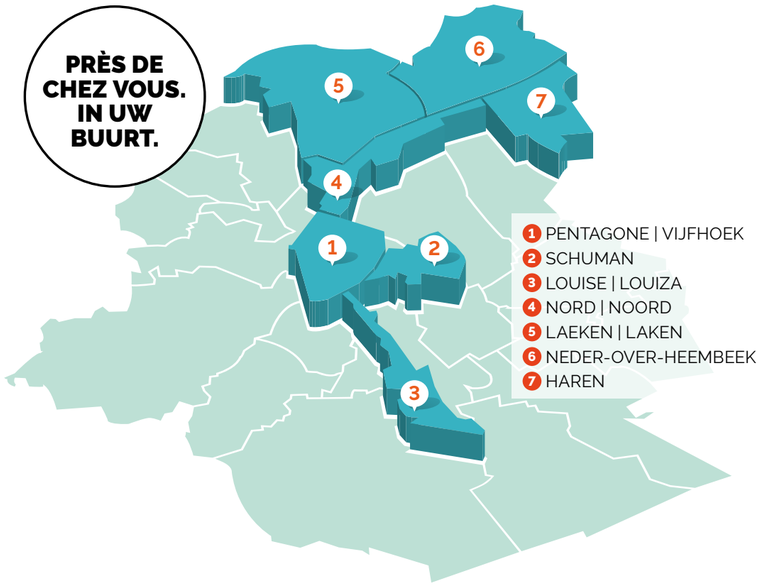
De Stad vindt het op zijn beurt dan weer essentieel dat de bewoners nu een zicht krijgen op de stand van zaken van zijn projecten. "Het is goed om te zien wat er vooruitgaat, of wat vastzit en waarom. Informatie en transparantie zijn de basis om aan participatie te kunnen doen. Wanneer burgers bv. nieuwe projecten willen opzetten, is het belangrijk dat ze weten of het al niet bestaat om overbodig werk te voorkomen." Alya Dirix vindt het trouwens wat vroeg om een volledige inschatting te maken van deze tendens om de bewoners meer te betrekken bij de besluitvorming. "De Wijkraden werken heel goed. We slagen erin om de leden aan boord te houden, omdat ze echt interesse hebben. Na twee jaar werking is het te vroeg om echt tot conclusies over te gaan, want ook Covid speelde hier een rol. Maar de signalen zijn positief."

U KOMT TOCH OOK?

- **Neder-Over-Heembeek – donderdag 31 maart** – Nelson Mandelastadion – Ransbeekstr 227 – 1120.
- **Noordwijk** – woensdag 20 april – Centrum Noordpool – Antwerpsesteenweg – 1000.
- **Vijfhoek** – woensdag 27 april – Militiezaal – Stadhuis – Grote Markt – 1000.
- **Europese Wijk** – woensdag 4 mei – StamEuropa – Aarlenstraat 104 – 1000.
- **Haren** – woensdag 25 mei – GC De Linde – Kortenbachstraat 7 – 1130.
- **Laken** – woensdag 1 juni – Nekkersdal – Emile Bockstaellaan – 1020.

Brussel Participatie – E. Jacqmainlaan 19 – 1000 – 02 279 21 30 – brusselparticipatie@brucity.be – www.brussel.be/doe-mee.

PRÈS DE CHEZ VOUS. IN UW BUURT.



1. PENTAGONE | VIJFHOEK
2. SCHUMAN
3. LOUISE | LOUIZA
4. NORD | NOORD
5. LAEKEN | LAKEN
6. NEDER-OVER-HEEMBEEK
7. HAREN

5 LAEKEN | LAKEN

UNE NOUVELLE FRESQUE BD POUR LAEKEN.

Léonie Bischoff, auteure de bande dessinée d'origine suisse, vit à Bruxelles. Sa fresque, qui portera le nom de *La cabane*, est actuellement en cours de réalisation sur le pignon du numéro 4 de la rue Champ de l'Église, face à l'ancienne gare de Laeken. Cette œuvre représente 7 femmes, aux profils différents, qui coopèrent et construisent une cabane dans une forêt, au pied d'une rivière et d'une cascade.

www.parcoursbd.brussels.

NIEUWE STRIPMUUR IN LAKEN.

De Zwitserse stripauteur Léonie Bischoff woont in Brussel. Op dit ogenblik wordt haar werk *La cabane* op de gevel van nummer 4 in de Kerkeveldstraat aangebracht, tegenover het oude station van Laken. Op het fresco zijn zeven verschillende vrouwen te zien die samen een hut bouwen in het bos, naast een rivier en een waterval...

www.parcoursbd.brussels.



Soucis d'énergie ou d'eau ?

Vous pouvez compter sur le CPAS !

FÉDÉRATION DES CPAS BRUXELLOIS
BRULOCALIS, ASSOCIATION VILLE & COMMUNES DE BRUXELLES

Dépassé par votre facture d'eau ou d'énergie ?

- Vous n'arrivez plus à payer votre facture de gaz, d'électricité ou d'eau ?
- Vous ne comprenez pas votre décompte annuel ?
- Vous voulez recevoir des conseils pour consommer moins ?
- Vous voulez changer de fournisseur d'énergie ?
- Vous vous demandez si vous avez droit au tarif social ?
- Ou tout simplement : vous êtes perdu et vous ne savez pas par où commencer ?

Le CPAS peut vous aider !

- En vous informant et vous soutenant dans vos démarches ;
- en vous aidant à élaborer un budget équilibré pour payer vos factures à temps ou régler vos dettes ;
- en vous accordant une aide financière si vous ne disposez pas des revenus suffisants.

INFOS & QUESTIONS

Cellule Energie Bruxelles / Service Médiation de Dettes (SMD)
Rue de la Sablonnière 2, 1000 Bruxelles

0800 35 218 (gratuit) energie@cpasbxl.brussels
Lundi au vendredi : 9h-12h et 13h-16h

Moeite met energie of water?



Je kan rekenen op het OCMW !

FEDERATIE VAN BRUSSELSE OCMW'S
BRULOCALES, VERENIGING STAD & GEMEENTEN VAN BRUSSEL

Worden de water- of energiefacturen je teveel?

- Kan je de gas-, elektriciteit- en/of waterfactuur niet meer betalen?
- Begrijpt je de jaarlijkse energieafrekeningen niet?
- Wil je graag tips om minder te verbruiken?
- Wil je wijzigen van energieleverancier?
- Vraag je je af of je recht hebt op een sociaal energietarief?
- Weet je niet meer wat te beginnen?

Het OCMW helpt je!

- Door je te informeren en je te begeleiden bij de stappen die je moet ondernemen;
- door een evenwichtig budget op te stellen zodat je energiefacturen op tijd kan betalen of je schulden kan aflossen;
- door financiële hulp te bieden als je inkomen niet volstaat.

INFO & VRAGEN

Cel Energie Brussel / Schuldbemiddelingsdienst

Zavelputstraat 2, 1000 Brussel

0800 35 218 (gratis) energie@ocmwbxl.brussels

Maandag tot vrijdag: 9u-12u en 13u-16u

FERMETURE TEMPORAIRE DE LA PISCINE DU CENTRE.

La piscine du Centre (Bains de Bruxelles) sera partiellement fermée en avril pour cause de rénovation. Le grand bassin sera inaccessible du 4 au 30 avril inclus et le petit bassin du 4 avril au 15 mai inclus. Les autres piscines (Laeken et NOH) restent quant à elles accessibles au public.

ZWEMBAD VAN HET CENTRUM **TIJDELIJK GESLOTEN.**

In april is het zwembad van het Centrum (Baden van het Centrum) tijdelijk gesloten wegens werken. Het grote bad is niet toegankelijk van 4 tot en met 30 april en het kleine bad van 4 april tot en met 15 mei. De andere zwembaden (Laken en NOH) blijven open voor het publiek.

LA ZINNE AUSSI POUR LES PISCINES

Le paiement en Zinne, la monnaie locale citoyenne à Bruxelles, est à présent possible dans les 3 piscines de la Ville (tarifs : 1 euro = 1 zinne). Actuellement, seule la version électronique est disponible. Pas encore de Zinne ? Chaque personne peut se créer un compte Zinne électronique via **mamonnaiecitoyenne.be/lazinne.**

www.bruxelles.be/piscines.



MET ZINNE BETALEN IN DE ZWEMBADEN.

In de drie zwembaden van de Stad kunt u nu ook betalen in zinne, de lokale Brusselse munt (1 euro = 1 zinne). Voorlopig is enkel de elektronische versie beschikbaar. Hebt u er nog geen? Maak een elektronisch zinne-account aan via **mamonnaiecitoyenne.be/lazinne.**

www.brussel.be/zwembaden.

6 NEDER-OVER-HEEMBEEK 7 HAREN

NOUVELLES CARTES DE STATIONNEMENT POUR HAREN ET NEDER-OVER-HEEMBEEK.

À partir du 1er mai 2022, les règles en matière de stationnement changent. Les objectifs ? Eviter que les riverains ne cherchent trop longtemps un endroit où se garer, faire un meilleur usage du nombre limité de places disponibles sur le territoire communal et éviter les stationnements de longue durée qui peuvent pénaliser les autres usagers. Si vous habitez ou travaillez dans le secteur de Haren ou de NOH, il vous faudra à présent une carte de stationnement lorsque vous stationnez votre véhicule sur la voie publique. Les demandes de carte peuvent déjà être introduites pour NOH et pour Haren, ce sera à partir du 1er avril. Cette carte, payante, ne sera active qu'à partir du 1er mai 2022, jour d'entrée en vigueur du nouveau plan de stationnement.

COMMENT DEMANDER VOTRE CARTE ?
Vous résidez à Haren ou à NOH :
- via **irisbox.irisnet.be** ou **circulation-verkeer@brucity.be.**

VOUS TRAVAILLEZ À HAREN OU À NOH ?
Les demandes se font uniquement et exclusivement par l'employeur via e-mail : **circulation-verkeer@brucity.be.**

TARIFS.
- **1re carte de riverain :** 10 euros pour 1 an ou 20 euros pour 2 ans.
- **2e carte de riverain :** 110 euros pour 1 an ou 220 euros pour 2 ans.
- **Carte seconde résidence :** 250 euros pour 1 an ou 500 euros pour 2 ans.

CARTES PROFESSIONNELLES.
- **5 premières cartes :** 200 euros pour 1 an.
- **6e jusqu'à la 20e carte :** 300 euros pour 1 an.
- **21e jusqu'à la 30e carte :** 600 euros pour 1 an.
- **À partir de la 31e carte :** 800 euros pour 1 an.

Le titulaire d'une carte de stationnement est autorisé à stationner dans les limites du secteur qui lui est assigné. Une FAQ explicative est disponible **www.bruxelles.be/cartes-de-stationnement**.

www.bruxelles.be/nouveau-plan-stationnement.

NIEUWE PARKEERKAARTEN VOOR HAREN EN NEDER-OVER-HEEMBEEK.

Vanaf 1 mei 2022 gelden er nieuwe parkeerregels. Het doel? Vermijden dat de inwoners te lang een parkeerplaats moeten zoeken, beter gebruikmaken van het beperkt aantal beschikbare plaatsen op het grondgebied van de Stad en het langparkeren, dat andere weggebruikers benadeelt, ontmoedigen. Wie in Haren of NOH woont of werkt, en zijn wagen op de openbare weg wil parkeren, heeft vanaf 1 mei een parkeerkaart nodig. U kunt nu al een parkeerkaart voor NOH en Haren aanvragen. Deze betalende kaart is geldig vanaf 1 mei 2022, wanneer het nieuwe parkeerplan in werking treedt.

HOE AANVRAGEN?
U woont in Haren of NOH:
- via **irisbox.irisnet.be** of **circulation-verkeer@brucity.be**

U WERKT IN HAREN OF NOH?
Uitsluitend de werkgever kan een kaart aanvragen per e-mail: **circulation-verkeer@brucity.be**

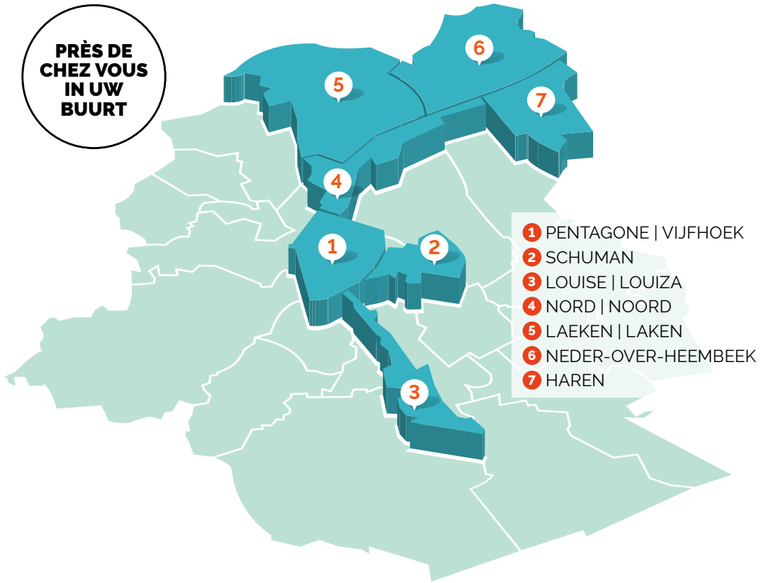
TARIEF.
- **1e bewonerskaart:** 10 euro voor 1 jaar of 20 euro voor 2 jaar.
- **2e bewonerskaart:** 110 euro voor 1 jaar of 220 euro voor 2 jaar.
- **Kaart tweede woning:** 250 euro voor 1 jaar of 500 euro voor 2 jaar.

PROFESSIONELE KAARTEN.
- **Eerste 5 kaarten:** 200 euro voor 1 jaar.
- **6e tot 20e kaart:** 300 euro voor 1 jaar.
- **21e tot 30e kaart:** 600 euro voor 1 jaar.
- **Vanaf 31e kaart:** 800 euro voor 1 jaar.

De houder van een parkeerkaart mag parkeren binnen de grenzen van de parkeersector die hem is toegewezen. FAQ > **www.brussel.be/parkeerkaarten**.

www.brussel.be/nieuw-parkeerplan.

PRÈS DE CHEZ VOUS IN UW BUURT





1 PENTAGONE | VIJFHOEK

MAROLLES, **UN 'COUP DE POUCE' POUR LES ENCOMBRANTS.**

L'action 'Coup de pouce encombrants' met à disposition un service d'enlèvement d'encombrants à domicile avec l'aide des jeunes du quartier. L'originalité du concept est de proposer aux habitants intéressés de se rendre directement chez eux et de collecter les objets dont il souhaitent se débarrasser. Bon à savoir, les encombrants ne finiront pas forcément à la poubelle. En effet, un tri est réalisé pour séparer les objets valorisables et non valorisables qui seront emmenés chez un opérateur agréé pour recyclage. Les objets en bon état sont proposés dans un stand magasin gratuit, où les habitants du quartier peuvent venir se servir. Ce qui reste en fin de journée est donné aux acteurs de la récup (Cyclup ou Les Petits Riens par exemple). À titre d'exemple, l'action menée en octobre 2021 avec l'asbl Bravvo en charge de la prévention sur le territoire communal et les jeunes du quartier a permis de récolter 2,7 tonnes d'objets en tout genre. Depuis début 2022, une action a lieu chaque mois, dans différents endroits des Marolles. Prochain rendez-vous le **23 avril**, de 10h à 17h, rue des Minimes, en bas des rampes du palais de justice.

Service Propreté – 0800 901 07 – proprete@brucity.be.

MAROLLEN, **OPRUIMHULP** OUDE SPULLEN.

Met de actie 'Duwtje in de rug voor grofvuil' kunt u een beroep doen op jongeren uit de buurt om uw oude spullen aan huis te laten ophalen. Interessant om te weten is dat die spullen niet per se in de vuilbak belanden. Na sortering gaan de niet-herstelbare voorwerpen naar een erkend recyclagebedrijf. Andere, nog bruikbare dingen worden gratis aangeboden in een winkel waar de buurtbewoners zich kunnen bedienen. Wat aan het eind van de dag overblijft, is bestemd voor sorteer- en kringloopzaken zoals Cyclup of Spullenhulp. De actie die in oktober 2021 op touw werd gezet met de vzw BRAVVO en buurtjongeren leverde 2,7 ton aan allerlei voorwerpen op. Sinds begin dit jaar loopt er elke maand een actie op verschillende plaatsen in de Marollen. Volgende datum om aan te kruisen: **zaterdag 23 april**, van 10u tot 17u, in de Minimenstraat, onder aan de hellingen van het Justitiepaleis.

Dienst Netheid – 0800 901 07 – netheid@brucity.be.

5 LAEKEN | LAKEN

LAEKEN A SON **CONSEIL DE QUARTIER !**

Terminés appel à candidature des associations et tirage au sort des citoyens pour composer le nouveau Conseil de Quartier de Laeken. Place aujourd'hui à son installation qui se fera, officiellement, le 2 avril prochain et à la découverte de ses membres (sur **www.fairebruxelles.be**). Mais au juste, un Conseil de quartier, à quoi ça sert ? Un Conseil de quartier a pour mission d'émettre des avis et de faire des propositions sous forme de recommandations aux autorités communales. Cette mission peut s'exercer de trois manières. Via un rôle de concertation, de co-construction lors de l'attribution du budget participatif ; dans le cadre de consultations au cours desquelles il donne son avis sur des projets de la Ville avec pour objectif de permettre aux autorités de la Ville de s'appuyer sur sa connaissance et son expérience des réalités locales. Et enfin, par des avis adressés au Collège, sur tous les sujets qui concernent le quartier et que le Conseil souhaite voir mis à l'agenda politique. Le Conseil de quartier de Laeken est composé de 17 habitants du quartier désignés par tirage au sort et de 8 associations désignées, elles, par le Collège.

www.fairebruxelles.be.

LAKEN HEEFT ZIJN **WIJKRAAD!**

De kandidatenoproep voor verenigingen en de loting van burgers om de nieuwe Wijkraad van Laken samen te stellen, zitten erop. Op 2 april komt de eerste Wijkraad officieel samen voor en de leden zijn bekend (kijk op **www.brusselsamen.be**). Maar welke rol speelt een wijkraad nu precies? De opdracht van de wijkraad is advies te geven en voorstellen aan te bevelen aan het stadsbestuur. Dit doet ze op drie manieren. Via overleg en samen bouwen aan de stad, na toewijzing van de burgerbegroting. Verder door middel van raadpleging waarbij de wijkraad het College zijn mening geeft over projecten van de Stad en het stadsbestuur zich kan baseren op de kennis en ervaring van de lokale gemeenschappen. En tot slot ook door het College raad te geven over alle onderwerpen die de wijk aanbelangen en die hij graag op de politieke agenda zou willen zien. De wijkraad van Laken is samengesteld uit 17 wijkbewoners aangeduid door loting en acht vertegenwoordigers van verenigingen, aangeduid door het College.

www.brusselsamen.be.

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

TRAVAUX EN COURS À LA **STATION D'ÉPURATION DE LA FERME MAXIMILIEN.**

La ferme du parc Maximilien possède depuis fort longtemps une station d'épuration. Mais celle-ci n'était plus en état de marche depuis de nombreuses années. Pour y remédier, la ferme a répondu en 2021 à l'appel à projets développement durable, qui avait l'eau comme thématique principale. Le but ? La rénover naturellement mais en y associant un véritable projet pédagogique pour permettre aux visiteurs de venir découvrir et comprendre le cycle de l'eau et le traitement des eaux usées en Ville. En termes plus techniques, une station d'épuration c'est une mosaïque bien organisée d'écosystèmes artificiels qui se compose de plusieurs bassins. Un premier, dit de 'décantation', un second, 'aquatique', dans lequel a lieu une première épuration à l'aide de plantes spécifiques, un troisième appelé 'arbustif' et un dernier, appelé 'témoin' et qui permet de réaliser les prélèvements. Le but du projet est de compléter la flore des bassins, grâce à des essences adaptées, d'améliorer le biotope de la station et les infrastructures pour les visites et de fournir, à terme, une nouvelle pompe pour la circulation de l'eau. Si comme cette ASBL, vous souhaitez déposer un projet en 2022 et bénéficier d'un subside allant jusqu'à 50 000 euros, sachez qu'un nouvel appel à projets climat est lancé.

www.bruxelles.be/appel-projets-climat.



APPEL À PROJETS. PROJECT-OPROEP.

RENOVATIE **WATERZUIVERINGSINSTALLATIE BOERDERIJ MAXIMILIAANPARK.**

De boerderij van het Maximiliaanpark beschikt al lang over een waterzuiveringsinstallatie. Maar die werkte al een aantal jaren niet meer. Daarom nam de boerderij in 2021 deel aan de projectoproep Initiatieven voor Duurzaamheid 2021 rond het thema water. Het doel? De zuiveringsinstallatie renoveren uiteraard, maar er ook een educatieve activiteit aan koppelen, zodat bezoekers de waterkringloop en de behandeling van afvalwater in de stad leren kennen en begrijpen. Technisch gezien is een waterzuiveringsstation een goed georganiseerde mozaïek van kunstmatige ecosystemen, bestaande uit verschillende bekkens. Het eerste is een decantatiebekken (scheiding slib en water), het tweede een waterbekken waarin door middel van specifieke planten een eerste zuivering plaatsvindt, het derde een struikbekken en het vierde een controlebekken om waterstalen te nemen. Het uiteindelijke doel van dit project is de flora van de bekkens aan te vullen met aangepaste planten, de biotoop van het zuiveringsstation en de bezoekinfrastructuur te verbeteren, en op termijn een nieuwe pomp plaatsen voor de watercirculatie. Het project is in uitvoering. Wil u net zoals deze vzw dit jaar een project indienen en genieten van een toelage tot 50.000 euro, dan kunt u terecht bij deze nieuwe oproep voor klimaatprojecten!

www.brussel.be/projectoproep-klimaat.

PORTRAIT.
PORTRET.

BE FLAT.
DES ANGES URBAINS POUR HOPLA!
URBAN ACROBATS VOOR HOPLA!

Invitée pour la troisième fois à Hopla!, le festival bruxellois dédié aux arts circassiens, la compagnie Be Flat, spécialiste des parcours urbains acrobatiques retrouvera son public, d'autres artistes et mille souvenirs…

L'agilité de Ward Mortier se voit jusque sur son visage : quelques boucles indomptées de cheveux sautillent joliment sur le sommet de son crâne quand il parle et qu'il pose dans le même temps des regards vifs sur tout ce qui l'entoure. L'habitude, sans doute, d'analyser au détail les environnements dans lesquels ils se trouve avec l'objectif d'y mettre en scène des spectacles d'acrobatie, lui donne cet aspect de jeune homme à l'aise partout, droit dans ses baskets, épanoui.

PARKOUR DANS LA VILLE.

C'est que ce fanatique de parkour (ou art du déplacement, une discipline sportive acrobatique qui consiste à franchir des obstacles urbains ou naturels), par ailleurs diplômé de l'ESAC pour École supérieure des arts du cirque, est parvenu à conjuguer, pour son métier, passion et compétences. Avec son copain de l'adolescence, Thomas Decaesstecker, il a créé, il y a quatre ans déjà, la compagnie Be Flat qui propose des voyages acrobatiques dans les espaces publics. Aujourd'hui leur renommée dans le milieu dépasse largement nos frontières.

ENTRE LA GRAND-PLACE ET LE MANNEKEN-PIS.

« Nous avons fait nos débuts à l'Hôtel de Ville de Bruxelles, rappelle-t-il néanmoins. Le parcours commençait dans la célèbre cour du bâtiment, se poursuivait sur la Grand-place, puis remontait sur la place Vieille Halle aux Blés, pour terminer devant le Manneken-Pis. » Entre ces différents jalons, le public suit d'autant plus que les déplacements font partie intégrante du spectacle. « Cela fait partie de notre philosophie de 'parkouriste' urbain : déplacements de A à B, adaptation à l'espace et ne pas laisser de trace, si ce n'est dans la mémoire des gens», rappelle Ward. De seuil en balcon, de borne en escalier, les deux acrobates s'élancent donc, se courbent, rebondissent, se rejoignent, se lâchent et virevoltent sous les yeux ébahis de ceux qui les accompagnent.

JAMAIS LA MÊME CHOSE.

« Tous nos spectacles sont différents, souligne Ward, puisque leur création est très influencée par l'environnement. » La préparation se fait donc en deux étapes, qu'il aime tout aussi intensément : le repérage avec l'organisateur, puis l'élaboration du spectacle en fonction des éléments disponibles et utilisables. «Notre but est de faire découvrir aux gens les lieux dans lesquels ils habitent et même parfois de leur révéler des coins ou astuces qu'ils ne connaissaient pas.» Il garde d'ailleurs à l'esprit plusieurs anecdotes du genre : des découvertes de passages inconnus, de locaux dissimulés, etc.

HOPLA !, ÉDITION 2022 !

Peut-être les habitants du quartier de la Poudrière auront-ils également quelques surprises, assis sur le tabouret pliable qu'ils recevront, lorsque Be Flat y jouera son spectacle, à deux reprises, lors de la prochaine édition du festival Hopla! qui se tiendra à Bruxelles du 11 au 17 avril ; une rencontre artistique spécialement appréciée par les deux compères. « J'y suis allé pour y voir des spectacles quand j'étais étudiant », raconte Ward. « C'est un festival accessible à tous, avec une programmation internationale et qui dépasse les frontières linguistiques puisqu'il n'est pas parlé, que seuls les mouvements comptent. » Tout ce qu'il faut, en effet, pour plaire à ce jeune artiste de 28 ans, gantois d'origine, parfaitement bilingue et ouvert à toutes les expressions artistiques, puisque cela fait partie de la culture urbaine.

À S'Y PERDRE…

Entre création, prestations, répétitions et administration, il aime se promener dans la Ville, rencontrer des gens venus des quatre coins du monde et regarder comme personne tous les détails du décor de la Ville. « Je parviens encore à m'y perdre à vélo…et j'aime ça ! », résume-t-il dans un sourire éclatant.



FESTIVAL HOPLA! 11 > 17.4. Le festival Hopla! a pour objectif de bâtir des ponts entre le cirque et la ville, les circassiens et les citoyens, les arts et leur public. Retrouvez la programmation complète sur www.hopla.brussels.

FESTIVAL HOPLA! 11 > 17.4. Het circusfestival Hopla! wil bruggen bouwen tussen het circus en de stad, de circusartiesten en de burgers, de kunsten en hun publiek. Het volledige programma vindt u op www.hopla.brussels.

Het circusgezelschap Be Flat, gespecialiseerd in een mix van acrobatisch circus met urban sports en al voor de derde keer te gast op het Brusselse circusfestival Hopla!, zoekt opnieuw zijn publiek, andere artiesten en ontelbare herinneringen op…

De behendigheid van Ward Mortier is zelfs van zijn gezicht af te lezen: enkele weerbarstige krullen veren vrolijk op wanneer hij spreekt en niets ontgaat zijn alerte blik. De gewoonte om tot in het kleinste detail de omgeving te scannen waar hij zijn acrobatische kunsten zal opvoeren, geven hem de uitstraling van een vrolijke, zelfverzekerde jongeman die zich overal goed in zijn vel voelt.

PARKOUR IN DE STAD.

Deze fan van parkour (de kunst van het zich voortbewegen, waarbij je zo vloeiend en snel mogelijk natuurlijke of andere hindernissen in een stad moet overwinnen), afgestudeerd aan de Brusselse hogeschool voor circuskunsten ESAC, slaagt erin om in zijn beroep passie en vaardigheid te combineren. Samen met zijn jeugdvriend Thomas Decaesstecker richtte hij vier jaar geleden het gezelschap Be Flat op, dat acrobatische trajecten door de stad organiseert. Vandaag reikt hun reputatie in de sector tot ver buiten onze grenzen.

TUSSEN DE GROTE MARKT EN MANNEKEN-PIS.

"We zijn ooit begonnen aan het Stadhuis" herinnert Thomas zich nog. "Het traject liep van het bekende binnenplein van het stadhuis, via de Grote Markt naar het Oud Korenhuis om te eindigen bij Manneken-Pis." Het publiek loopt van de ene locatie naar de andere mee, omdat deze verplaatsingen een onderdeel zijn van de show. "Het maakt deel uit van onze 'urban parkourist'-filosofie: van A naar B trekken, ons aanpassen aan de omgeving en geen sporen nalaten, behalve in de herinnering van de mensen", geeft Ward nog mee. De twee acrobaten zweven van drempel naar balkon, van paal naar trap,… Hun soepele lichamen buigen, springen, komen samen, laten weer los en buitelen voor de ogen van hun verblufte volgers.

NOOIT HETZELFDE.

"Al onze voorstellingen zijn anders", benadrukt Ward, "omdat de omgeving de opzet bepaalt." De voorbereiding verloopt dus in twee fasen, die hij beide even graag aanpakt: verkennen samen met de organisator, en daarna de show uitwerken volgens de beschikbare en bruikbare elementen. "Het is de bedoeling om het publiek plaatsen te laten ontdekken waar ze wonen en hen soms zelfs hoekjes of dingen te tonen die ze niet kenden." Hij herinnert zich trouwens nog verschillende anekdotes over de ontdekking van onbekende passages, verborgen ruimtes, enzovoort.

HOPLA!, EDITIE 2022!

Wellicht zal het voor de bewoners van de buurt rond de Ninoofsepoort ook een verrassing zijn wanneer ze, zittend op het plooistoeltje dat ze krijgen, Be Flat aan het werk zien. Tijdens de volgende editie van het Hopla!-festival dat plaatsvindt van 11 tot 17 april in Brussel, geeft het gezelschap er twee voorstellingen. Het Be Flat-duo is erg gesteld op dit circusfestival. "Ik ging er al heen om voorstellingen te zien, toen ik nog student was", vertelt Ward. "Het is een festival dat voor iedereen toegankelijk is, met een internationaal programma en – omdat er niet gesproken wordt en alleen de bewegingen tellen – ook de taalgrenzen overschrijdt." Alles wat je eigenlijk nodig hebt om Ward te plezieren, deze perfect tweetalige 28-jarige artiest met Gentse roots, die openstaat voor elke artistieke expressie, aangezien het deel uitmaakt van de stedelijke cultuur.

HEERLIJK VERDWALEN…

Tussen zijn creatief, voorbereidend, administratief en artiestenwerk door gaat hij graag wandelen in de stad, mensen van over de hele wereld ontmoeten, en zoals geen ander alle details van het Brusselse decor bekijken. "Ik slaag er nog in om hier te verdwalen op mijn fiets… en dat vind ik zalig!", geeft hij lachend toe.

BOUGE. UIT.

CONCOURS WEDSTRIJD
voir | zie p. 29



UNE SCÈNE DÉTONANTE.

Jusqu'au 30 juin, à Brussels Expo, le spectacle The Climate Show croise les arts et les sciences pour offrir une scène unique au discours climatique. Face à la crise, ce spectacle participatif, entre théâtre, cinéma et performance collective, enclenche la vitesse supérieure pour déconstruire les freins à l'action.

La réalité de la crise climatique n'est plus à démontrer. Face à cet enjeu crucial, l'inaction de nos sociétés demeure criante. Comment l'expliquer, alors que nous avons (encore) l'opportunité de préparer l'avenir ? The Climate Show ambitionne de provoquer un débat public d'un nouvel ordre, soutenu par l'intervention de scientifiques et porte-voix de prestige, dont François Gemenne, David Van Reybrouck, Lucie Pinson ou encore Cyril Dion.

UNE NOUVELLE FAÇON DE VISITER L'ART ET L'HISTOIRE.

En marge du spectacle, les sculptures engagées de Gloria Friedmann ou les montages débridés de Chris Jordan viendront surprendre les uns et les autres. The Climate Show met nos émotions au service de la responsabilité collective et s'inscrit dans une nouvelle façon de visiter l'art et l'histoire.

La Ville a négocié des tarifs spéciaux pour tous les jeunes de moins de 18 ans domiciliés sur le territoire de la Ville : 5 euros au lieu de 7 euros.

THE CLIMATE SHOW > 30.6.
Brussels Expo – Palais 2 – place de Belgique – 1020 (Laeken) – 02 549 60 49 – info@theclimateshow – theclimateshow.eu.

KLIMAATACTIE OP SCÈNE.

Tot 30 juni brengt The Climate Show in Brussels Expo kunst en wetenschap samen en reikt ze een uniek podium voor het klimaatprobleem. Deze participatieve show, die theater, film en groepsperformance vermengt, schakelt een versnelling hoger om de crisis te bestrijden door de remmende factoren te deconstrueren.

Dat de klimaatcrisis echt is staat buiten kijf en toch blijft de passiviteit en achteloosheid van onze samenleving in het oog springen. Hoe kan men dit verklaren, zeker nu we (nog) de mogelijkheden hebben om ons voor te bereiden op de toekomst? The Climate Show wil dan ook een nieuw publiek debat uitlokken, ondersteund door de tussenkomst van wetenschappers en andere belangrijke stemmen, waaronder François Gemenne, David Van Reybrouck, Lucie Pinson en Cyril Dion.

KUNST MET DE VOETEN IN DE ACTUALITEIT.

In de marge van de show zullen geëngageerde werken van beeldhouwster Gloria Friedmann en montages van Chris Jordan het publiek verrassen en emoties triggeren in een poging het bewustzijn te vergroten en een oproep te doen tot collectieve verantwoordelijkheid.

De Stad bekwam een speciaal tarief voor jongeren tot 18 jaar, woonachtig in de Stad Brussel: 5 i.p.v. 7 euro.

THE CLIMATE SHOW > 30.6.
Brussels Expo – Paleis 2 – Belgiëplein – 1020 (Laken) – 02 549 60 49 – info@theclimateshow – theclimateshow.eu.

Expo

CSOL LEWITT – WALL DRAWINGS, WORKS ON PAPER, STRUCTURES > 1.5
Musée juif de Belgique – 21 rue des Minimes – 1000 – mjb-jmb.org. Une exposition consacrée au prolifique artiste américain Sol LeWitt (1928-2007).

POP MASTERS > 22.5
5 Grand-Place – 1000 – expopopmasters.be. Pop master retrace 20 ans d'histoire à travers une (re)découverte du trio légendaire de la pop culture Andy Warhol, Keith Haring et Roy Lichtenstein.

REGGY TIMMERMANS & BEATRIJS ALBERS 28.4 > 12.6
CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.vitrine) – 13 rue Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. Pour le projet Deep Six, le duo d'artistes multidisciplinaires Timmermans et Albers s'intéresse à six objets dans l'environnement de la vitrine.

HAUTE TENSION > 12.6
Art et Marges Musée – 312-314 rue Haute – 1000 – artetmarges.be. Une expo autour du geste portée par l'Art et Marges Musée, le musée d'art outsider qui questionne l'art et ses frontières.

LGBTQIA+ BXL, COLLECTER LES MÉMOIRES > 14.6
Musée de la Ville de Bruxelles – Maison du Roi (Espace Parenthèse) – Grand Place – 1000 – brusselscitymuseum.brussels. Les Archives et Musées de la Ville ont collecté une série d'objets liés à l'histoire des mouvements et des cultures LGBTQIA+ à Bruxelles. L'exposition rassemble les pièces les plus significatives issues de cette initiative.

SENNE DE CRIME – NO ZENNE TO WASTE > 16.4
Musée des égouts – porte d'Anderlecht – 1000 – sewermuseum.brussels. Une expo à la découverte d'un enjeu majeur pour Bruxelles : la qualité de l'eau de la Senne.

LES MÉTAMORPHOSES D'OVIDE > 17.4
Mont-de-Piété – 19 rue Saint-Ghislain – 1000 – montdepiete.be. Une sélection des dessins de Guy Belhomme, inspirés du poème romain et réalisés au crayon d'après des modèles vivants.

BRUSSELS TOUCH > 22.5
Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – 10h > 17h – Fermé le lundi – museemodeetdentelle.brussels. Une invitation à découvrir l'empreinte de Bruxelles sur la mode contemporaine, depuis les années 1980 jusqu'à aujourd'hui.

ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY. LE PETIT PRINCE PARMI LES HOMMES > 30.6
Brussels Expo – place de Belgique – 1020 (Laeken) – expo-petitprince.com. Une immersion grandiose, ludique et interactive, à la (re)découverte de l'univers merveilleux de l'auteur et de son œuvre la plus connue, Le Petit Prince.

COMMENT VOULONS-NOUS VIVRE ? POLITIQUE DE PHOTOMONTAGE > 28.8
Design Museum Brussels – 1 place de la Belgique – 1020 (Laeken) – designmuseum.brussels. Plongée dans le travail photographique de l'architecte et designer française Charlotte Pierrand. Un focus inédit sur l'œuvre méconnue d'une artiste engagée, pionnière aventureuse de "l'art d'habiter" en lien avec la nature.

HELEN ANNA FLANAGAN 28.4 > 2.10
CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.lab) – 16 place Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. Le centre d'art contemporain de la Ville présente le projet Deeply, Madly porté par Helen Anna Flanagan. Un work-in-progress comprenant un film, une installation, des aquarelles et plus encore.

OUSSAMA TABTI 28.4 > 2.10
CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.box) – 44 place Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. Cette exposition consacrée à Oussama Tabti, immigrant du début du 20e siècle, interroge une géopolitique hermétique, faite de frontières infranchissables et de cultes qui se replient sur eux-mêmes.

VIEW FROM MY WINDOW > 5.23
Atomium – 1 place de l'Atomium – 1020 (Laeken) – atomium.be. La succes story belge View from my window, groupe Facebook aux 3 millions de membres s'invite à l'Atomium. L'exposition recueille les témoignages, intimes et collectifs, partagés par des millions de personnes confinées à travers le monde.

Théâtre

UNE FLÛTE ENCHANTÉE > 2.4
L'histoire de la création du fameux opéra de Mozart, entre réalité et fiction.
L'ÉCOLE DES FEMMES 21.4 > 21.5
Bien avant #Metoo, Molière dénonçait déjà les barbons qui abusent de leur pouvoir et de leur argent.
Théâtre royal du Parc – 3 rue de la Loi – 1000 – theatreduparc.be.

CYRANO DE BERGERAC > 2.4
Théâtre Royal de Toone – 66 rue du Marché Aux Herbes – 1000 – toone.be. Une adaptation du classique d'Edmond Rostand au théâtre de marionnettes de tradition populaire bruxelloise.

JDOUD > 3.4
Centre culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – ccbruegel.be. JDOUD (grand-parent en arabe) est un projet d'illustration qui croise les générations et les cultures. 5 illustratrices tunisiennes et 5 illustratrices belges ont travaillé en binôme. Chaque duo a dessiné un portrait du grand-parent de sa partenaire.

FOCUS CIE KARYATIDES > 3.4
Théâtre la montagne magique – 57 rue du Marais – 1000 – theatremontagnemagique.be. Un focus de trois semaines porté par le Théâtre des Martyrs, le Théâtre Les Tanneurs et La montagne magique sur les Karyatides, une compagnie à l'univers poétique où s'entremêlent l'objet, la marionnette, le papier, l'ombre, les arts plastiques et la musique.

JUST MY LUCK > 16.4
Centre culturel et sportif Tour à Plomb – 20/26 rue de l'Abattoir – 1000 – touraplomb.be. Katherine Longly est photographe et plasticienne. Cécile Hupin est scénographe et autrice. Ensemble, elles créent des projets hybrides qui rendent compte avec tendresse et humour de réalités férocement révélatrices du monde dans lequel nous vivons.

STAD DER TUINEN > 24.4
De Markten – 5 Place du Vieux Marché aux Grains – 1000 – demarkten.be. Stad der Tuinen célèbre en images les 100 ans des cités-jardins à Bruxelles.

BRUSSELS, DANCE ! > 30.4
Différents lieux à Bruxelles – brusselsdance.eu. Un focus sur la danse contemporaine porté par Les Brigittines, La Bellone, Kaaitheater ou encore Bozar pour découvrir la création bruxelloise sous le label Brussels, dance !

FESTIVAL LEZARTS URBAINS 2 > 3.4
17e édition de ce festival dédié aux cultures urbaines. Le temps d'un weekend, l'événement accueille un éventail de créations, de techniques et de styles, allant de brefs spectacles chorégraphiques à des productions rondement achevées portées par des compagnies professionnelles.
TRACES 7 > 8.4
Le chorégraphe Wim Vandekeybus, danseur et visage phare du KVS, revient à ses fondamentaux : la mise en scène des pulsions primaires et des instincts les plus anciens de l'être humain.
DÉSINTÉGRATION CULTURELLE 7 > 9.4
Un spectacle écrit, créé et chorégraphié par Nadine Baboy, pour mettre en question l'identité, l'héritage et l'appartenance culturelle dans une société cosmopolite.
MALUS 22 > 23.4
Au son du contre-ténor Logan Lopez Gonzalez, le danseur Igor Shyshko explore les limites du corps et de l'esprit dans un (anti)rituel récalcitrant.
INVITED 26 > 27.4
Par la danse, une communauté se crée dans un espace et un temps circonscrit et fait s'envoler en fumée les frontières qui séparent le public et la distribution.
DE VLOED – DE VLUCHT 26 > 27.4
De Vlucht (La Fuite) est la suite du spectacle de Clara van den Broek De Vloed (Le Raz-de-marée), présenté à Avignon en 2017.
KVS (Koninklijke Vlaamse Schouwburg) – 146 Rue de Laeken – 1000 – kvs.be.

DU CYCLISME RÉCRÉATIF POUR OUVRIR LA BELLE SAISON.

Nouveau venu dans le monde ultra tendance du cyclisme amateur, Brusseleirs Spring Rando met à l'honneur la scène sportive bruxelloise. Le 24 avril, trois itinéraires fléchés seront proposés depuis le Stade Nelson Mandela à Neder-Over-Heembeek : 30km, 60km et 100km. En fin de parcours, les cyclistes rejoindront le stade et pourront profiter de nombreuses activités festives et familiales. Une façon originale d'inaugurer la belle saison, entre sportifs, amis ou en famille.



Brusseleirs Spring Rando 24.4.
- **Lieu de départ : stade Nelson Mandela (NOH)**
- **Départ libre : à partir de 8h30**
- **brusselsbigbrackets.eu/rando.**

RECREATIEF FIETSEN TRAPT HET ZOMERSEIZOEN OP GANG.

Brusseleirs Spring Rando is een nieuwkomer in de hippe wereld van het amateurwielrennen die de Brusselse sportscene in de schijnwerpers zet. Op zondag 24 april hebt u aan het Nelson Mandela Stadion in Neder-Over-Heembeek de keuze tussen drie bewegwijzerde routes: 30, 60 en 100 km. Aan het einde van de route komen de fietsers terug aan het stadion aan en kunnen ze er ter plaatse genieten van feestelijke en familieactiviteiten. Een originele manier om het mooie seizoen in te luiden samen met sporters, vrienden of familie.

Brusseleirs Spring Rando 24.4.
- **Vertrek & aankomst: Sport-centrum Nelson Mandela (NOH)**
- **Gratis vertrek vanaf 8u30**
- **brusselsbigbrackets.eu/rando.**



ELS DIETVORST, THIS IS WHAT YOU CAME FOR.

Du 28 avril au 2 octobre, la CENTRALE for contemporary art – centre d'art contemporain de la Ville – présente le travail de l'artiste Els Dietvorst. Plasticienne et cinéaste installée en Irlande, Els Dietvorst est une figure majeure de l'art contemporain belge et international.

THIS IS WHAT YOU CAME FOR 28.4 > 2.10. CENTRALE (hall) – 44 place Sainte-Catherine – 1000 – 02 279 64 52 – centrale.brussels – info@centrale.brussels.

Entre sculpture, installation, vidéo et performance, le projet **This is what you came for** est né des créations presque rituelles que l'artiste a entamées pendant le lockdown. Conçue comme une ode à la diversité au cœur de nos sociétés malmenées par la crise sanitaire, elle propose une découverte de l'univers de l'artiste, sensiblement dédié au partage et à l'être-ensemble.

UNE CÉLÉBRATION DE L'ART CONJUGUÉE AU PLURIEL.

Pour This is what you came for, Els Dietvorst s'entoure d'artistes : Aurélie di Marino et ACM, Philippe Vandenberg ou encore les membres du BARRA MOVEMENT, un mouvement outremer dont le nom provient d'une tempête irlandaise. Tous ont en commun de concevoir l'art comme un questionnement sans limites. This is what you came for est l'occasion unique de découvrir un ensemble de pratiques qui interrogent tant l'identité de l'artiste et du collectif que des institutions culturelles.

Van 28 april tot 2 oktober presenteert de CENTRALE for contemporary art het werk van Els Dietvorst. Deze beeldend kunstenaar en filmmaker die nu in Ierland woont, is een belangrijke figuur in de Belgische en internationale hedendaagse kunst.

THIS IS WHAT YOU CAME FOR 28.4 > 2.10. CENTRALE (hall) – St-Katelijneplein 44 – 1000 – 02 279 64 52 – centrale.brussels – info@centrale.brussels.

Haar project **This is what you come for** balanceert tussen sculptuur, installatie, video en performance en ontstond uit de bijna rituele creaties die zij startte tijdens de lockdown. Het is opgevat als een ode aan de diversiteit in het hart van onze door de gezondheidscrisis geteisterde samenlevingen en biedt een ontdekking van het universum van de kunstenaar, dat hoofdzakelijk draait rond delen en samenzijn.

EEN VIERING VAN KUNST IN HET MEERVOUD.

Voor This is what you came for omringt Els Dietvorst zich met kunstenaars: Aurélie di Marino en ACM, Philippe Vandenberg of de leden van BARRA MOVEMENT, een overzeese beweging wiens naam afkomstig is van een Ierse storm. Ze hebben allen gemeen dat ze kunst zien als een grenzeloos vraagteken. Een unieke kans om een reeks werkwijzen te ontdekken die de identiteit van de kunstenaar en de culturele instellingen in vraag stellen.

ZOUGLOU 22.4
Centre culturel de Neder-Over-Heembeek – Place Saint-Nicolas – 1120 (Neder-Over-Heembeek) – maisondelacreation.org. Performance inspirée du nom d'un rythme de danse issu de Côte d'Ivoire, Zouglou questionne la nécessité et la légitimité de la révolte.

THE GYRE 21 > 23.4
Au départ, une action extrêmement simple : marcher. Très vite, on est transporté dans une partition délicate et précise où deux corps se relaient dans un mouvement perpétuel.
MARÉE HAUTE 21 > 23.4
Cette pièce propose un dialogue sensuel entre la danse et l'art pictural. Un spectacle pour interroger le monde et la matière.
COURIR LES YEUX FERMÉS AU BORD D'UN RAVIN 22 > 23.4
Éléonore Valère-Lachky souhaite tirer un signal d'alarme quant à nos comportements sur l'environnement
Les Brigittines – 1 rue des Brigittines – 1000 – brigittines.be.

BRONKS XL FESTIVAL 22 > 24.4
Bronks – 15/17 rue Marché aux Porcs – 1000 – bronks.be. Le théâtre jeune public Bronks accueille des spectacles et initiatives détonantes.

IN SOLIDUM 19.4 > 7.5
Théâtre de Poche – 1A chemin du Gymnase – 1000 – poche.be. Escroquerie virtuelle, arnaque à la nigériane, pillage des cœurs à prendre sur les sites de rencontre, chantages divers… In solidum porte sur scène les péripéties d'une vraie start-up de self-made men en cybercriminalité.

NOTRE SOLEIL > 3.4
Ce spectacle porte sur scène le récit sensible d'un migrant, Fran Kourouma, un jeune Guinéen de 24 ans qui a tout quitté dans l'espoir d'une vie meilleure.
LAGUNES > 2.4
Cette histoire des cicatrices pose la question de la responsabilité d'une mère face à la détresse de son fils.
FRAGMENTS D'UNE 20.4 > 6.5
Performances et jeux d'interviews biographiques et fictionnelles créent le trouble autour d'idées préconçues sur les femmes et les actrices.
L'ART DU THÉÂTRE 20.4 > 6.5
Plongée dans la solitude et la mélancolie alors que s'éloigne l'idée d'une vie trépidante d'acteur.
Centre culturel des Riches-Claires – 24 rue des Riches Claires – 1000 – lesrichesclaires.be.

LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ > 2.4
Théâtre de Poche – 1a chemin du Gymnase – 1000 – poche.be. Une quinzaine de marionnettes géantes revisitent le classique de Shakespeare.

FESTIVAL COURANTS D'AIRS 20 > 24.4
Conservatoire royal de Bruxelles – 17 rue du Chêne – 1000 – conservatoire.be. 16e édition de ce festival des arts de la scène porté par le Conservatoire royal de Bruxelles et accessible gratuitement.

Concerts

LISTEN FESTIVAL > 3.4
Différents lieux à Bruxelles – listenfestival.be. De l'emblématique Fuse à l'iconique Flagey, en passant par le Planetarium ou encore la Gare du Nord… La crème de la crème des DJs locaux et internationaux investissent plusieurs lieux emblématiques de Bruxelles.

ALDEBERT 10.4
Un rendez-vous poétique et fantaisiste à l'énergie forte pour connecter toutes les générations.
JAMIE CULLUM 26.4
Cinq ans après sa dernière réalisation, Jamie Cullum est enfin de retour avec un huitième album intitulé 'Taller'.
Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – cirque-royal-bruxelles.be.

ARS MUSICA > 30.6
Différents lieux à Bruxelles – arsmusica.be. La nouvelle édition de ce festival international de musique contemporaine explorera la voix dans tous ses états, sous ses multiples géographies.

TOOTS & LE NOUVEAU MONDE 1.5
Conservatoire royal de Bruxelles – 17 rue du Chêne – 1000 – conservatoire.be. Pour célébrer le centenaire de la naissance de Toots Thielemans, le Brussels Philharmonic Orchestra et l'harmoniciste Olivier Poumay interpréteront le Toots Concerto composé par Roland Schoelinck, créé et enregistré par Toots Thielemans lui-même en 2000. Le concert se poursuivra avec le Flute Concerto de Jacques Ibert, sous les doigts de la Rising Star Emanuelle Blessig.

Salons

MADE IN ASIA 8 > 10.4
Brussels Expo – Place de Belgique – 1000 – madeinasia.be. Le rendez-vous des fans de mangas, d'animés, de jeux vidéo, de youtubers et de cosplay est de retour. Un weekend aventureux pour embarquer au pays de la pop-culture.

BRUSSELS DESIGN MARKET 23 > 24.4
Tour & Taxis – 86c avenue du Port – 1000 – brusselsdesignmarket.be. Un marché aux puces exclusivement consacré au design et aux productions des années 50 jusqu'au début des années 80.

ART BRUSSELS 28.4 > 1.5
Tour & Taxis – 86C avenue du Port – 1000 – artbrussels.com. Art Brussels, l'une des plus grandes foires d'Art contemporain d'Europe, opère son grand retour.

Activités

FOCUS MANGA 11 > 15.4
Centre culturel de Neder-Over-Heembeek – Place Saint-Nicolas – 1120 – maisondelacreation.org. Une exposition, des ateliers et projections ou conférences et même un grand quizz festif pour (re)découvrir l'univers manga.

CYCLE DE CONFÉRENCES. LA SCIENCE À LA LUMIÈRE DE SON HISTOIRE 19.4
Bibliothèque des Riches Claires – 24 rue des Riches-Claires – 1000 - bp1@brucity.education. Une conférence de Sébastien Moureau (FNRS – UCLouvain) intitulée Prends la pierre et distille-la : l'alchimie arabe et sa transmission à l'Europe latine au Moyen-Age.

ERFGOEDDAG 24.4
Différents lieux à Bruxelles – erfgoeddag.be. Au programme de l'édition 2022 de La Journée du Patrimoine flamand, des découvertes de musées et de précieuses archives, de centres de documentations ou de bibliothèques…

KERMESSE DE LAEKEN 15.4 > 8.5
Place Émile Bockstael – ambulants.bruxelles.be. Au programme de ce rendez-vous quotidien et familial accessible de 13h à 23h : jeu de pêche, luna-park, carrousel, trampoline, luge d'été et bien plus encore.

EUROPALIA TRAINS & TRACKS > 15.5
Différents lieux à Bruxelles – europalia.eu. Le festival aborde le train d'une manière contemporaine et artistique. Au programme : de multiples prestations, expositions, interventions poétiques et débats dans des musées, des gares… et même des trains !

BRUSSELS MUSEUMS NOCTURNES 21.4 > 9.6
Différents lieux à Bruxelles – brusselsmuseumsnocturnes.be. Les nocturnes des Musées bruxellois dévoilent les trésors des musées et centres d'art de la ville à travers une programmation festive.

HABITS > 30.6
Beursschouwburg – 20-28 rue Orts – 1000 – beursschouwburg.be. Comment transformer nos habitudes, sortir des schémas ancrés pour faire les choses autrement ? Habits est le nouveau programme focus du Beursschouwburg (performances, musique, vidéo, expos…).

MIDIS DE LA POÉSIE > 30.6
Différents lieux à Bruxelles – midisdelapoesie.be. Les Midis de la Poésie sont de véritables occasions d'aborder sous un angle original les thématiques qui traversent la littérature contemporaine au travers de conférences, conversations, lectures ou spectacles sur le temps de midi.

BALKAN TRAFIK! DE RETOUR POUR UNE ÉDITION EN PLEIN AIR.

Du 28 avril au 1er mai, les plus grands noms des Balkans, du trad, folk, en passant par les jazz, les brassbands et le punk, se donnent rendez-vous à Balkan Trafik! Ce festival à l'énergie pure se tiendra pour la première fois en open air, place de Brouckère et Grand-Place. Au programme de cette édition exceptionnelle à ciel ouvert : plus de 150 artistes, des guest stars et des créations. À côté de son volet musical, le Balkan Trafik! propose de nombreuses activités dédiées à l'échange et à la découverte culturelle. Au menu : des résidences culturelles, des débats, la réalisation d'une nouvelle fresque murale et même une exposition de photographies.
Une occasion unique en Europe de voir, d'entendre, de faire la fête avec des rythmes, et des artistes cultes.

Balkan Trafik! 28.4 > 1.5. Différents lieux à Bruxelles info@balkantrafik.com – balkantrafik.com.



©Dieter+Hoeven

BALKAN TRAFIK! IN OPENLUCHT!

Van 28 april tot 1 mei brengt Balkan Trafik! de grootste namen uit de world, folk, jazz, brassbands en punk-scene samen. Een festival dat drijft op pure adrenaline en voor het eerst in de openlucht plaatsvindt, op het de Brouckèreplein en de Grote Markt. Op het programma dit keer: meer dan 150 artiesten, gasten en zelfs creaties. Naast de muzikale component, pakt Balkan Trafik! ook uit met activiteiten die in het teken staan van uitwisseling en culturele ontdekking via culturele residenties, debatten, een nieuwe muurschildering en een fototentoonstelling.

Balkan Trafik! 28.4 > 1.5. Diverse locaties in de stad info@balkantrafik.com – balkantrafik.com.

BOUGE UIT

Expo

SOL LEWITT – WALL DRAWINGS, WORKS ON PAPER, STRUCTURES > 1.5
Joods Museum van België – Minimenstraat 21 – 1000 – mjb-jmb.org. Over het rijke oeuvre van de conceptuele Amerikaanse kunstenaar.

POP MASTERS > 22.5
Grote Markt 5 – 1000 – expopopmasters.be. Affiches van de poparttoppers Andy Warhol, Keith Haring en Roy Lichtenstein.

REGGY TIMMERMANS & BEATRIJS ALBERS 28.4 > 12.6
CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.vitrine) – St. Katelijnestraat 13 – 1000 – centrale.brussels. De multidisciplinaire kunstenaars Timmermans en Albers kijken in hun project Deep Six anders naar zes voorwerpen.

HOOGSPANNING > 12.6
Art et Marges Musée – Hoogstraat 312-314 – 1000 – artetmarges.be. Een tentoonstelling rond outsiderkunst, die kunst en haar grenzen in vraag stelt.

LGBTQIA• BXL, HERINNERINGEN VERZAMELEN > 14.6
Museum van de Stad - Broodhuis (Tussen Haakjes) – Grote Markt – 1000 – brusselscitymuseum.brussels. De Archieven en de Musea van de Stad verzamelden een reeks historische objecten rond de LGBTQIA+-beweging in Brussel.

SENNE DE CRIME – NO ZENNE TO WASTE > 16.4
Riolenmuseum – Anderlechtse-poort – 1000 – sewermuseum.brussels. Expo rond een cruciale uitdaging voor Brussel: de waterkwaliteit van de Zenne.

DE METAMORFOSEN VAN OVIDIUS > 17.4
Berg van Barmhartigheid – Sint-Gisleinstraat 19 – 1000 – montdepiete.be. Potloodtekeningen van Guy Belhomme naar levende modellen, geïnspireerd op het Romeinse gedicht.

BRUSSELS TOUCH > 22.5
Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – 10u > 17u – Maandag gesloten – www.fashionandlacemuseum.brussels. De invloed van Brussel op de hedendaagse mode, van de jaren '80 tot nu.

ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY. DE KLEINE PRINS TUSSEN DE MENSEN > 30.6
Brussels Expo – Belgiëplein – 1020 (Laken) – expo-petitprince.com. Een speelse en interactieve setting over de wonderbaarlijke wereld van de Kleine Prins en zijn geestelijke vader.

HOE WILLEN WE LEVEN? FOTOMONTAGE > 28.8
Design Museum Brussels – Belgiëplein 1 – 1020 (Laken) – designmuseum.brussels. Een duik in het fotografische werk van de Franse architecte Charlotte Pierrand. Een ongeziene invalshoek.

HELEN ANNA FLANAGAN 28.4 > 2.10
CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.lab) – Sint-Katelijneplein 16 – 1000 – centrale.brussels. Deeply, Madly van Helen Anna Flanagan is een work in progress met een film, een installatie, aquarellen en nog veel meer.

OUSSAMA TABTI 28.4 > 2.10
CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.box) – Sint-Katelijneplein 44 – 1000 – centrale.brussels. Oussama Tabti, een immigrant in het begin van de 20e eeuw, stelt zich vragen over een hermetische geopolitiek met gesloten grenzen en op zichzelf teruggetrokken culten.

VIEW FROM MY WINDOW > 5.23
Atomium – Atomiumplein 1 – 1020 (Laken) – atomium.be. Het Belgische concept View from my window, een Facebookpagina met 3 miljoen volgers, is een monument met momenten en getuigenissen van en door miljoenen kijkers tijdens de lockdown.

Theater

CYRANO DE BERGERAC > 2.4
Koninklijk Poppentheater Toone – Grasmarkt 66 – 1000 – toone.be. Bewerkingen van klassiekers als Cyrano, La Passion en Hamlet.

JDOUD > 3.4
CC Bruegel – Vossenstraat 1F – 1000 – ccbruegel.be. Het idee achter JDOUD, Arabisch voor grootvader? 5 Tunesische en 5 Belgische illustratrices werkten haast hand in hand: elk duo maakte het portret van een grootouder van haar partner.

JUST MY LUCK > 16.4
Cultuur- en sportcentrum Hageltoren – Slachthuisstraat 20/26 – 1000 – touraplomb.be. Katherine Longly is fotograaf en beeldend kunstenaar, Cécile Hupin decorontwerpster en schrijfster. Samen creëren zij hybride projecten.

STAD DER TUINEN > 24.4
De Markten – Oude Graanmarkt 5 – 1000 – demarkten.be. Stad der Tuinen viert 100 jaar Brusselse tuinwijken met beelden.

BRUSSELS, DANCE! > 30.4
Verschillende plaatsen in de Stad – brusselsdance.eu. Focus op de hedendaagse dans door Les Brigittines, La Bellone, Kaaitheater en Bozar… Eens te meer een bewijs dat Brussel de hoofdstad is van de dans!

HABITS > 30.6
Beursschouwburg – Ortsstraat 20-28 – 1000 – beursschouwburg.be. Gewoonten. We hebben ze allemaal en we geven ze niet zomaar op. Habits is het nieuwe thema van het huis. Ontdek performances, muziek, video, expo's…

FESTIVAL LEZARTS URBAINS 2 > 3.4
17e editie van dit concentraat aan stadscultuur. Twee dagen lang pure en intense, korte en krachtige spektakelstukken.
TRACES 7 > 8.4
Wim Vandekeybus, choreograaf en huisicoon keert terug naar vroeger: naar de oerdriften en instincten die ouder zijn dan de mens en zijn geheugen.
DÉSINTÉGRATION CULTURELLE 7 > 9.4
Deze (dans)voorstelling van Nadine Baboy stelt identiteit, erfgoed en cultureel lidmaatschap in een kosmopolitische samenleving in vraag.
MALUS 22 > 23.4
Igor Shyshko danst en contratenor Logan Lopez zingt en samen tasten ze de grenzen af van lichaam en geest in een (anti)ritueel.
INVITED 26 > 27.4
Invited is een dansproject voor iedereen en door iedereen. Of kijkt u liever gewoon toe? Want ook dàt mag.
DE VLOED – DE VLUCHT 26 > 27.4
In 2017 toerde theatermaakster Clara van den Broek met De Vloed in Vlaanderen en Avignon. Nu schreef auteur Paul Verrept een vervolg: De Vlucht.
KVS (Koninklijke Vlaamse Schouwburg) – Lakensestraat 146 – 1000 – kvs.be.

ZOUGLOU 22.4
CC van Neder-Over-Heembeek - Sint-Niklaasplein - 1120 – maisondelacreation.org. Performance geïnspireerd op een dansritme uit Ivoorkust. Zouglou stelt de legitimiteit en de noodzaak van de revolte in vraag.

TUMBLEWEED 21 > 23.4
Een paar stappen leiden tot een kolkende beweging, net als het tumbleweed of tuimelkruid in de woestijnen van westernfilms. Een stuk door Angela Rabaglio en Micaël Florentz.

11 JOURS DE FÊTE CINÉMATIQUE AU BSFF !

Du 20 au 30 avril, le Brussels Short Film Festival fait son retour avec 3 compétitions, 60 programmes, 300 films, 80 séances, ce rendez-vous incontournable du printemps s'annonce festif ! Cette année, ce festival 100 % ciné, proposera de l'animation, des voyages, des films sélectionnés aux Oscars, le meilleur des films européens avec les European Short Film Audience Award (ESFAA), des séances familiales, des projections en plein air, des ateliers pour le jeune public, une Nuit du Court, du belge.

Brussels Short Film Festival 20 > 30.4.
Différents lieux à Bruxelles – 02 248 08 72
Ticket@bsff.be – bsff.be.



11 DAGEN FEEST VOOR KORTFILMS.

Van 20 tot 30 april is het Brussels Short Film Festival terug voor zijn 25ste editie met 3 competities, 60 programma's, 300 films en 80 vertoningen. Een niet te missen evenement voor cinefielen die houden van kort-, animatie-, reis-, Oscargenomineerde films en de beste Europese films voorgesteld door de European Short Film Audience Award (ESFAA). Er zijn familie- en openluchtvertoningen, workshops voor jong publiek, een Nacht van de Kortfilm…

Brussels Short Film Festival 20 > 30.4.
Op verschillende plaatsen in Brussel – 02 248 08 72
Ticket@bsff.be – bsff.be.

MARÉE HAUTE 21 > 23.4
Een sensuele dialoog van Estelle Delcambre tussen dans en beeldende kunst.
COURIR LES YEUX FERMÉS AU BORD D'UN RAVIN 22 > 23.4
Éléonore Valère-Lachky slaat alarm over onze houding tegenover het milieu.
Les Brigittines – Brigitinne-straat 1– 1000 – brigittines.be.

BRONKS XL FESTIVAL 22 > 24.4
Bronks – Varkensmarkt 15/17 – 1000 – bronks.be. Het jeugdtheaterfestival in groot formaat voor groot en klein van hart, vol fantasie en verwondering.

FESTIVAL COURANTS D'AIRS 20 > 24.4
Koninklijk Conservatorium van Brussel - Eikstraat 17 – 1000 – conservatoire.be. Festival van podiumkunsten georganiseerd door het Conservatorium – gratis toegang.

Concerten

LISTEN FESTIVAL > 3.4
Verschillende locaties in de Stad – listenfestival.be. Fuse, Flagey, Planetarium, het Noordstation… Top-dj's van hier en van ver maken van bekende en minder bekende plaatsen een dansvloer.

JAMIE CULLUM 26.4
Jamie Cullum is eindelijk terug met zijn achtste album, 'Taller'.
Koninklijk Circus – Onderrichtsstraat 81 – 1000 – www.koninklijkcircusbrussel.be.

Beurzen

MADE IN ASIA 8 > 10.4
Brussels Expo – Belgiëplein – 1000 – madeinasia.be. Wie weg is van manga's, videogames, youtubers en cosplay weet nu weer waarheen. Een weekend in het Oosten maar wel vlak bij huis.

BRUSSELS DESIGN MARKET 23 > 24.4
Tour & Taxis – Havenlaan 86c – 1000 – brusselsdesignmarket.be. Een markt die zich toespitst op het design en andere 'spullen' van de jaren 50 tot begin 80.

ART BRUSSELS 28.4 > 1.5
Tour & Taxis – Havenlaan 86C – 1000 – artbrussels.com. Een van de betere Europese beurzen voor moderne kunst is terug.

Activiteiten

FOCUS MANGA 11 > 15.4
CC van Neder-Over-Heembeek – Sint-Niklaasplein – 1120 – maisondelacreation.org. Moeten er nog manga's zijn? Expo, ateliers, films, gesprekken en zelfs een quiz.

ERFGOEDDAG 24.4
Verschillende locaties in de Stad – erfgoeddag.be. De Erfgoeddag 2022 maakt school! Het rijke verleden van het schoolleven en de scholen is de vedette van deze dag. En terecht!

LAKEN KERMIS 15.4 > 8.5
Emile Bockstaelplein – ambulante-handel.brussel.be. Elke dag van 13 tot 23u een feest voor groot en klein. Eendjes vissen, lunapark, paardenmolen, schiettent, trampoline of smoutebollen?

EUROPALIA TRAINS & TRACKS > 15.5
Verschillende locaties in de Stad – europalia.eu. Treinen brengen mensen van hier naar daar en terug maar doen ons ook dromen. Europalia stelde een bijzonder menu samen.

BRUSSELS MUSEUMS NOCTURNES 21.4 > 9.6
Verschillende locaties in de Stad – brusselsmuseumsnocturnes.be. Deze nocturnes pakken uit met verborgen en bekende schatten in een feestelijke, avondlijke sfeer.

CONCOURS WEDSTRIJD
de la | van p. 24



20 ENTRÉES À GAGNER !

Pour tenter de gagner 4 x 1 entrée pour partir à la découverte, en famille ou entre amis, de l'exposition The Climate Show au Palais 2 de Brussels Expo, répondez correctement à la question :

Comment se nomme l'intelligence artificielle qui vous aidera à vous questionner sur l'avenir de notre planète et de notre climat ?

☐ **Prithvi** ☐ **GaIA** ☐ **Dharatee**

20 TICKETS TE WINNEN!

Wil je één van de pakketjes met 4 tickets winnen om samen met familie of vrienden The Climate Show in Paleis 2 te beleven, dan moet u deze vraag correct beantwoorden:

Hoe heet de kunstmatige intelligentie die ons zal helpen bij vragen over de toekomst van onze planeet en ons klimaat?

☐ **Prithvi** ☐ **GaIA** ☐ **Dharatee**

M./Mme | M./Mevr.: .....

Rue | Straat : ..... n° | nr : .....

bte | bus : ..... Tel./Gsm **(obligatoire | verplicht)** : .....

e-mail **(obligatoire | verplicht)** : .....

Code postal | Postnr. : ..... Localité | Gemeente : .....

Coupon-réponse à renvoyer pour le 15 avril 2022 au plus tard au *Brusseleir* • Mention : Concours *'THE CLIMATE SHOW'* sur l'enveloppe • Centre administratif – Dép. Organisation – bureau 5.31 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 15 april 2022 naar de *Brusseleir* • Vermeld Wedstrijd *'THE CLIMATE SHOW'* op de brief-omslag • Administratief Centrum – Dep. Organisatie – kantoor 5.31 – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel
Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

Avis sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours *The Climate Show* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur www.bruxelles.be et exercés en envoyant un email à privacy@brucity.be ou un courrier postal à : Centre administratif Ville de Bruxelles – Cellule Communication – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles.

Wat betreft uw persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *The Climate Show* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op www.brussel.be in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar privacy@brussel.be of per brief naar: Administratief Centrum van de Stad Brussel – Cel Communicatie – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel.

TOT UW DIENST.

COVID-19 – FOD VOLKSGEZONDHEID.
www.info-coronavirus.be – 0800 14 689 – 7/7 – 8u > 20u.

NOODGEVALLEN.

112. **EUROPEES NOODOPROEPNUMMER.**
Dit 112 nummer is een Europees noodoproepnummer in geval van een ongeval, een agressie of in alle andere noodsituaties.

100. **BRANDWEER EN ZIEKENWAGEN.**
(noodgevallen).

101. **POLITIE** (urgentie).

02 279 79 79. **POLITIEZONE – HOOFDAFDELING.**
(Permanentie : 8u > 22u.)
Kolenmarkt 30 – 1000.

1733. **WACHTDIENST VAN DE GENEESHEREN.**

070 660 160.
0903 99 000. **WACHTDIENST VAN DE APOTHEKERS IN REGIO BRUSSEL.**

070 245 245. **ANTIGIFCENTRUM.**
(7/24) – **www.antigifcentrum.be.**

116000. **CHILD FOCUS.**

0800 35 550. **DE GROENE LIJN VOOR SENIOREN, IN HET KADER VAN HET BRUSSELSE GEÏSOLEERDEN PLAN.**

0800 99 340. **EEN LUISTEREND OOR, DRINGENDE HULP EN OPVANG VOOR DAKLOZEN OF MENSEN IN EEN SOCIALE NOODSITUATIE.**
(CASU) 24u/24.

PRAKTISCH.

02 279 22 11. **ALGEMEEN NUMMER VAN DE STAD BRUSSEL.**

02 279 23 00. **BEVOLKING – ADMINISTRATIEF CENTRUM.**
Anspachlaan 6 – 1000 – 2de verdieping
Open: ma-di-wo: 8u30 > 15u30,
do: 8u30 > 18u30, vr: 8u30 > 12u30.
Op afspraak:
rijbewijs en identiteitskaart.

02 279 23 00. **BEVOLKING – VREEMDELINGENBUREAU.**
Enkel op afspraak.
Europeaan:
www.brussel.be/afspraak-maken?
Niet-europeaan:
of **HUE-NEU@brucity.be.**

02 279 23 00. **BEVOLKING – LAKEN.**
Emile Bockstaellaan 246.
Open: ma, di, wo, do: 8u30 > 12u.
& 13u30 > 15u30. Vrij: 8u30 > 12u.

02 279 28 90. **BEVOLKING – NEDER-OVER-HEEMBEEK.**
Kruisberg 30.
Open: Ma, di, wo: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u30.
Do: 8u30 > 12u & 13u30 > 18u30. Vrij: 8u30 > 12u.

02 279 23 00. **BEVOLKING – HAREN.**
Kortenbachstraat 10 –
Open: do 13u30 > 18u30.

02 279 28 70. **BEVOLKING – LOUIZAWIJK.**
Louizalaan 240.
Open: ma, di, wo, do: 8u30 > 12u &
13u30 > 15u30. Vrij 8u30 > 12u.

02 543 63 39. **OCMW – CENTRAAL ONTHAAL.**

0800 17 071. **DIENST CRÈCHES.**

02 279 59 10. **DIENST JEUGD.**

02 279 36 70. **DIENST GEZIN.**

02 427 69 25. **HET HUIS VAN HET GEZIN.**

0800 35 550. **DIENST SENIOREN.**

0800 18 811. **INFO HANDICAP.**

0475 29 22 86. **THUISOPPAS VAN ZIEKE KINDEREN.**

02 279 38 10. **OPENBAAR ONDERWIJS.**

102. **WWW.AWEL.BE. (KINDERTELEFOON).**

106. **TELE-ONTHAAL VLAAMS BRABANT.**
Iemand met wie men 24u/24u anoniem kan praten.

GEVONDEN VOORWERPEN.

02 274 16 90. **BUREAU GEVONDEN VOORWERPEN.**
Frontispiesstraat 55 – 1000.
Openingsuren: maandag > vrijdag: 8u.30 > 12u. & woensdag 12u.30 > 15u.30.

070 232 000. **MIVB** (Kruidtuin).

070 220 200. **DE LIJN.**

010 23 53 53. **TEC.**

02 525 21 11. **NMBS** (algemene inlichtingen).

OPENBARE REINHEID.

0800 901 07. **DIENST REINHEID VAN DE STAD BRUSSEL.**
Groen infonummer en klachtenbeheer,
Grof huisvuil: 3x/jaar, gratis.

0800 981 81. **NET BRUSSEL.**
www.netbrussel.be.
Gewestelijke afvalverwerking – Rupelstraat 6 – 1000 – openingsuren: zo & ma : 14u30 > 20u. di & wo : 9 > 20u.
Do, vrij & za : 9 > 16u.
Gratis ophaling grof huisvuil 1x/jaar. 3m³.

0800 14 477. **GROENE RUIMTEN.**

OPENBARE WERKEN.

02 279 60 33. **WEGENISWERKEN VAN DE STAD BRUSSEL.**
wegeniswerken@brucity.be.
www.fixmystreet.irisnet.be.

070 23 32 36. **GEWESTWEGEN.**
Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
www.fixmystreet.irisnet.be.

WATER – GAS – ELEKTRICITEIT TELEDISTRIBUTIE – TELEFOON.

015 66 66 66. **TELENET.** (Kabeltelevisie & internet):
Nieuwstraat 63 – 1000.
www.telenet.be.

02 549 41 00. **SIBELGA** (Elektriciteit & gas): algemeen.

02 274 37 81. **DEFECTE OPENBARE VERLICHTING.**
Sibelga – epov@sibelga.be.

0800 19 400. **GASREUK.**

02 274 40 66. **ELEKTRICITEITSPANNE.**
clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be.

02 739 52 11. **VIVAQUA** (Water): dringende interventies – **www.vivaqua.be**

0800 33 700. **PROXIMUS.** (Telefoon): lijnprobleem.

www.bpost.be. **POSTKANTOREN.**

02 201 23 45.
CENTRUM.
Hoofdzetel – Anspachlaan 1.
Stevinstraat 41-43.

LAKEN.
Tielemansstraat 32.
Brieslaan 13.

HAREN.
Haachtsesteenweg 1031 (1140 Evere).

RIOLERINGEN

0800 901 07. **OP DE GEMEENTELIJKE WEGEN.**
Verstopte rioolputten.

02 739 52 11. **IN PRIVÉ WONINGEN.**
Putjesgeur en verstopte rioolputten.
VIVAQUA (24/24).
www.vivaqua.be.

STEDENBOUW

02 279 29 29. **CALL CENTER.**

TOERISME & ONTSPANNING.

02 513 89 40. **TOERISTISCHE INFORMATIE.**

BEN JE TOE AAN EEN NIEUWE UITDAGING? DE STAD BRUSSEL WERFT AAN!

Solliciteer via **jobs.brussel.be.**

VILLE DE BRUXELLES STAD BRUSSEL CITY OF BRUSSELS

STADHUIS.
Grote Markt.
1000 Brussel.
02 279 22 11.

College van Burgemeester en Schepenen.



PHILIPPE CLOSE.

BURGEMEESTER.
philippe.close@brucity.be.



BENOIT HELLINGS.

EERSTE SCHEPEN.
Klimaat en Sport.
benoit.hellings@brucity.be.



FAOUZIA HARICHE.

SCHEPEN.
Openbaar onderwijs, Jeugd en Human resources.
cabinet.f.hariche@brucity.be.



BART DHONDT.

SCHEPEN.
Mobiliteit en Openbare werken.
bart.dhondt@brucity.be.



FABIAN MAINGAIN.

SCHEPEN.
Economische zaken, Werkgelegenheid, Smart City en Administratieve vereenvoudiging.
fabian.maingain@brucity.be.



AHMED EL KTIBI.

.SCHEPEN.
.Burgerlijke stand, Bevolking en Internationale solidariteit.
ahmed.elktibi@brucity.be.



ZOUBIDA JELLAB.

SCHEPEN.
Groene ruimten en Openbare netheid.
zoubida.jellab@brucity.be.



ANS PERSOONS.

SCHEPEN.
Stedenbouw, Openbare Ruimte en Nederlandstalig Onderwijs.
ans.persoons@brucity.be.



ARNAUD PINXTEREN.

SCHEPEN.
.Jonge kind, Burgerparticipatie en Stadsvernieuwing.
arnaud.pinxteren @brucity.be.



DELPHINE HOUBA.

SCHEPEN.
Cultuur, Toerisme en Grote evenementen.
delphine.houba@brucity.be.



LYDIA MUTYEBELE NGOI.

SCHEPEN.
Huisvesting, Openbaar Patrimonium en Gelijke Kansen
cabinet.l.mutyebele@ brucity.be.



KHALID ZIAN.

OCMW-VOORZITTER.
(Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn).
president@cpasbxl. brussels



LUC SYMOENS.

STADSSECRETARIS.
luc.symoens@brucity.be.

de Brusseleir 175.
april 2022.
- Infomagazine van de Stad Brussel.
- **Verantwoordelijke uitgever:** Luc Symoens – Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel.
- **Coördinatie van de redactie:** Sébastien Pardon.
- **Eindredactie:** Carole Aroca Villegas.
- **Journalisten:** Charlotte Bonbled, Thomas Depicker, Francis Lenoir, Fernand Letist, Carline Taymans, Ria Vander Perre.
- **Productie:** Twogether & Partners. Coghenlaan 119 – 1180 Brussel.
- **Algemene coördinatie:** Damien Vanheuverzwijn.
- **Coördinatie Nederlands:** Mark De Geest.
- **Vormgeving:** Michel Croes.
- **Foto's:** Eric Danhier, Saskia Vanderstichele.
- **Oplage:** 100.000.
- **Hier vindt u ons :** Kabinet van de Burgemeester – Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel. Telefoon: 02 279 50 34. Fax: 02 279 50 27. e-mail: brusseleir@brucity.be.

PEFC- gecertificeerd
Dit product komt uit duurzaam beheerde bossen en gecontroleerde bronnen.
www.pefc.be
PEFC 07-31-377

Uit respect voor het milieu wordt *De Brusseleir* gedrukt op chloorvrij papier.

BXL LA VILLE DE STAD

AGIR POUR LE BIEN-ÊTRE ANIMAL, PAS BÊTE ! · IN ACTIE VOOR DIERENWELZIJN, BEESTIG!

VOTRE CHAT, VOTRE AMI
LE STÉRILISER, C'EST LE PROTÉGER

JE KAT, JE VRIEND
STERILISEREN, DA'S BESCHERMEN



La stérilisation des chats est obligatoire. Des milliers de chats sont abandonnés chaque année. Direction la rue ou un refuge.

De sterilisatie van katten is verplicht. Elk jaar worden er duizenden katten achtergelaten. Ze belanden op straat of in een asiel.

bienetreanimal@brucity.be – dierenwelzijn@brucity.be – 02 279 33 10

VILLE DE BRUXELLES · STAD BRUSSEL · CITY OF BRUSSELS

#BXLOVE